UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 00654503 2

Jokes, anecdotes, short stories

PG
2117
J58

SMILE

JOKES

ANECDOTES

SHORT STORIES

Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

http://www.archive.org/details/jokesanecdotessh00anpiuoft

FOR STUDENTS OF RUSSIAN

JOKES
ANECDOTES
SHORT STORIES

BOOK ONE

PROGRESS PUBLISHERS
Moscow

PRINTED IN SOVIET UNION

COMPILED BY B. G. ANPILOGOVA, E. Y. VLADIMIRSKY, E. Y. SOSENKO

TRANSLATED BY V. N. KOROTKY

LIBRARY
AUG 6 1965
UNIVERSITY OF TORONTO

996922

PG
2117
J58

COMPILERS' NOTE

This book is intended for English-speaking students of Russian who are still in the elementary stage. It will help the students to increase their vocabulary and will teach them to speak Russian.

The book consists of two parts.

Part I is composed of jokes, anecdotes and funny stories in drawings by Soviet (R. Ovivyan, L. & Y. Cherepanovs, V. Chizhikov, etc.) and foreign (H. Bidstrup, Z. Lengren, W. Busch, etc.) artists. Most of these stories have been written by the compilers themselves. The jokes and anecdotes have been borrowed from English humour. for the compilers believe that linguistic material introduced through familiar subjects and situations is easier for the student to assimilate.

Part II consists of short stories on simple subjects, written by Soviet authors (T. Tess, V. Lidin, A. Pristavkin, V. Karbovskaya, etc.), which have been considerably adapted and abridged.

The grammar and vocabulary are repeated from text to text, the latter being arranged in order of increasing difficulty.

Nearly all the texts are followed by set phrases, colloquial expressions and grammar patterns, which are given in frames. These should be memorised by the students. Phrases and idioms that may prove difficult to understand are translated in the footnotes.

A comprehensive Russian-English Vocabulary is supplied at the end of the book.

CONTENTS

Part I

page

1. На уро́ке 9
2. Почему́ Луна́ бле́дная 9
3. В ко́смосе 10
4. Они́ встре́тились 10
5. Ско́лько вам лет? 10
6. Разгово́р в авто́бусе 11
7. Како́е сего́дня число́ 11
8. Разгово́р 12
9. В музе́е 12
10. На мо́ре 12
11. Счастли́вый оте́ц 13
12. Около мо́ря 13
13. Каки́е быва́ют же́нщины 14
14. Что ска́жет оте́ц 16
15. Я не чита́ю 16
16. Во́рон 16
17. Мать и дочь 17
18. Коро́ткие дни 17
19. Мать у́чит дочь 18
20. Ле́кция профе́ссора Н. 18
21. На уро́ке 18
22. Хоро́ший ма́льчик 20
23. Игорь и его́ друг 20
24. Насто́льный те́ннис 21
25. «Как па́па» 22
26. Мне никто́ не пове́рит 22
27. У врача́ 23
28. Около телеви́зора 23
29. На лы́жах 23
30. Но́вый год 24
31. Биле́т 25
32. Коро́ткий разгово́р 25
33. В жа́ркий день 26
34. Утром 28
35. Умная соба́ка 30
36. Всё хорошо́, что хорошо́ конча́ется 32
37. Интере́сный сон 32
38. День рожде́ния 33
39. Мы лети́м на Луну́ 33
40. Крестья́нин и матро́с 36
41. В океа́не 36
42. Зо́птик 37

43. В зоопа́рке 38
44. Телеви́зор 39
45. Не могу́ без него́ спать 40
46. Как моя́ жена́ разгова́ривала по телефо́ну 41
47. Ле́том 42
48. Де́тская кни́га 44
49. Им... ску́чно без тебя́ 46
50. Что купи́ть? 46
51. В парикма́херской 47
52. Как вас подстри́чь 48
53. Ско́лько сто́ит его́ жизнь 48
54. Когда́ вы ду́маете 48
55. На конце́рте 49
56. Сме́шанный хор 49
57. Как узна́ть челове́ка 49
58. Мы поссо́рились 49
59. Жена́ 50
60. Ей идёт э́та шля́па 50
61. Но́вая шля́па 51
62. Поэ́тому я ве́рю ему́ 51
63. То́чный а́дрес 51
64. Разде́лил 51
65. В магази́не 52
66. Я не могу́ есть суп 52
67. Сове́т врача́ 53
68. Пе́рвый цвето́к 54
69. Почему́ она́ рассерди́лась 55

Part II

У мо́ря *(по расска́зу В. Маршака́)* 59
Пода́рок *(по расска́зу В. Дя́гилева)* 60
Пять копе́ек *(по расска́зу Б. Харчука́)* 61
Они́ встре́тились *(по расска́зу А. Арка́нова)* 61
Де́вочка с ка́мнем *(по расска́зу Р. Фраерма́на)* 62
Медве́дь *(по расска́зу М. Жига́ловой)* 63
Ста́нция «Лю́ся» *(по расска́зу В. Тельпуго́ва)* 64
Снег *(по расска́зу Т. Тэсс)* 66
Цветы́ *(по расска́зу Л. Пе́стина)* 67
Сын *(по расска́зу В. Ли́дина)* 68
Чуде́сный альпини́ст *(по расска́зу Б. Прива́лова)* 69
Уда́чная женитьба *(по расска́зу Л. Ле́нча)* 70
Любо́вь, расстоя́ние, вре́мя *(по расска́зу Г. Гу́лиа)* . . . 72
Морски́е пе́сни *(по расска́зу А. Приста́вкина)* 73
Улы́бка *(по расска́зу В. Карбо́вской)* 75
Встре́ча *(из газе́ты «Комсомо́льская пра́вда»)* 77
И мы! *(по расска́зу В. Драгу́нского)* 77
Как я был Робинзо́ном *(по расска́зу Б. Са́нина)* . . . 80
Vocabulary 83

PART I

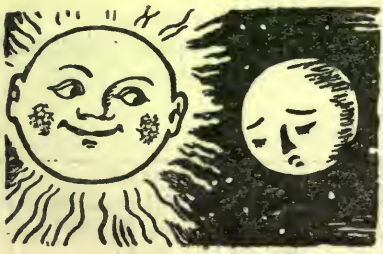
1. На уро́ке

Учи́тель говори́т ученику́:

— Тепе́рь расскажи́ о восто́ке.

Учени́к: — О како́м «Восто́ке»? О «Восто́ке-1», «Восто́ке-2», «Восто́ке-3», «Восто́ке-4», «Восто́ке-5» и́ли «Восто́ке-6»?[1]

2. Почему́ Луна́ бле́дная



Со́лнце спра́шивает Луну́:

— Почему́ ты всегда́ бле́дная?

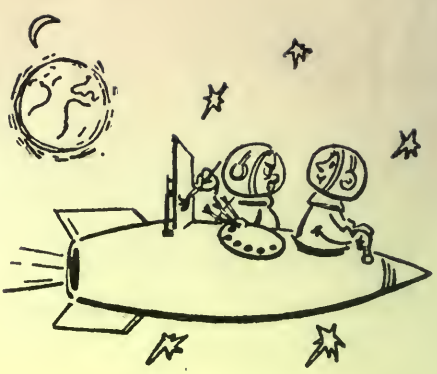
—Коне́чно, я бле́дная,— отвеча́ет Луна́, — всю жизнь я рабо́таю то́лько но́чью.

---

[1] «Восто́к-1», «Восто́к-2», «Восто́к-3», «Восто́к-4», «Восто́к-5», «Восто́к-6»: the names of the six Soviet manned spaceships

3. В ко́смосе

— Как тру́дно рисова́ть Зе́млю:[1] она́ всё вре́мя дви́жется.



4. Они́ встре́тились

— Па́па, где ты роди́лся?
— Я роди́лся в Москве́.
— А ма́ма?
— Ма́ма родила́сь в Ленингра́де.
— А я?
— А ты роди́лся в Ки́еве.
— Как хорошо́,[2] что мы все вме́сте встре́тились!

Где ты (вы) роди́лся (родили́сь)?	Where were you born?
Я роди́лся в Москве́.	I was born in Moscow.

5. Ско́лько вам лет?

— Ско́лько вам лет? — спра́шивает врач же́нщину.
— Мне три́дцать два го́да...
— А вы не ошиба́етесь?
— ... и со́рок шесть ме́сяцев.

Ско́лько вам (тебе́) лет?	How old are you?
Мне 32 (три́дцать два) го́да, 31 (три́дцать оди́н) год, 35 (три́дцать пять) лет.	I am 32 (thirty-two), 31 (thirty-one), 35 (thirty-five) years old.

---

[1] как тру́дно рисова́ть Зе́млю: how difficult it is to draw the Earth
[2] Как хорошо́: How nice it is

6. Разгово́р в авто́бусе

В авто́бусе оди́н челове́к спра́шивает же́нщину, кото́рая сиди́т ря́дом с ним:

— У вас есть де́ти?

— Да, есть. Оди́н сын.

— Он ку́рит?

— Нет, он не ку́рит.

— Это хорошо́. Он по́здно прихо́дит домо́й?

— Нет.

— О, ваш сын — хоро́ший молодо́й челове́к. Ско́лько ему́ лет?

— Ему́ четы́ре ме́сяца.

У вас есть де́ти?	Have you any children?
Да, есть.	Yes, I have.
Да, у меня́ есть де́ти.	Yes, I have children.
Нет.	No, I haven't.
Нет, у меня́ нет дете́й.	No, I have no children.

7. Како́е сего́дня число́?

— Ты не зна́ешь,[1] како́е сего́дня число́?

— На твоём столе́ лежи́т газе́та. Посмотри́.

— Не сто́ит.[2] Это вчера́шняя газе́та.

Како́е сего́дня число́?	What is the date today?
Сего́дня деся́тое апре́ля.	Today is the tenth of April.

[1] Ты не зна́ешь..?=Зна́ешь ли ты..?: Do you know...?

[2] Не сто́ит.: It's not worth the while.

8. Разгово́р

— Как тебя́ зову́т? — спроси́ли одного́ ма́льчика[1].
— Как моего́ отца́.[2]
— А как зову́т твоего́ отца́?
— Как моего́ де́душку.
— А ско́лько челове́к у вас в семье́?
— Ско́лько таре́лок на столе́.
— А ско́лько таре́лок?
— У ка́ждого челове́ка есть своя́ таре́лка.

Как тебя́ (вас) зову́т?	What is your name?
Меня́ зову́т Оле́г (Ма́ша).	My name is Oleg (Masha).

9. В музе́е

Экскурсово́д: Этой ва́зе 3027 лет.
Молодо́й челове́к: Отку́да вы э́то зна́ете?[3]
Экскурсово́д: Когда́ я на́чал рабо́тать здесь, ва́зе бы́ло 3000 лет, и 27 ле́т я здесь рабо́таю.

10. На мо́ре

— Ещё шаг наза́д, дорога́я!

[1] спроси́ли одного́ ма́льчика: a boy was asked
[2] (Меня́ зову́т) как моего́ отца́.: (My name is) the same as my father's.
[3] Отку́да вы э́то зна́ете?: How do you know?

11. Счастли́вый оте́ц

— Поздравля́ю вас! У вас родили́сь четы́ре де́вочки!

— Он пришёл ра́ньше, чем я! [1]

Поздравля́ю вас!	Congratulations!

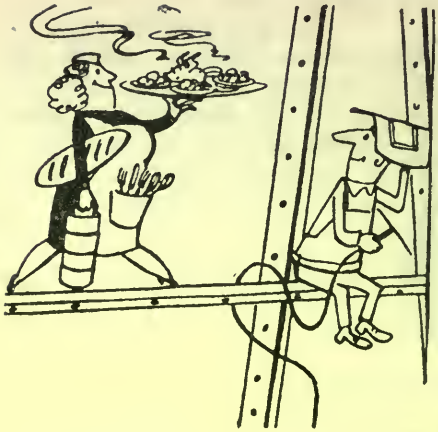
12. Около мо́ря

— Здесь то́лько что[2] стоя́ла моя́ маши́на!

---

[1] ... ра́ньше, чем я: ... before me
[2] то́лько что: just

13. Каки́е быва́ют же́нщины



Же́нщины быва́ют сме́лые,

пугли́вые,

му́жественные,

капри́зные,

забо́тливые,

терпели́вые.

14. Что ска́жет оте́ц?

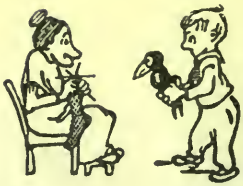
Ма́ленький ма́льчик не хо́чет спать. Мать говори́т ему́:
— Уже́ де́вять часо́в, а ты ещё не спишь. Пора́ спать. Что ска́жет оте́ц, когда́ он придёт домо́й?
— Он ска́жет: «Ужинать![1] Ужинать! Что́ сего́дня на у́жин?»[2]

Пора́ спать.	It is time to go to bed.

15. Я не чита́ю!

Одна́ же́нщина сиде́ла в саду́ и писа́ла письмо́. Вдруг она́ уви́дела, что како́й-то мужчи́на стои́т о́коло неё и чита́ет её письмо́. Же́нщина о́чень рассерди́лась и написа́ла в письме́: «Я не могу́ писа́ть, потому́ что како́й-то мужчи́на стои́т о́коло меня́ и чита́ет моё письмо́».
— Непра́вда! — закрича́л мужчи́на. — Я не чита́ю!

16. Во́рон



Ба́бушка спра́шивает вну́ка:
— Заче́м ты принёс во́рона? Что ты бу́дешь де́лать с ним?[3]
— Посмотрю́, бу́дет ли он жить три́ста лет.[4]

---

[1] Ужинать!: Let's have supper!
[2] Что́ сего́дня на у́жин?: What is for supper tonight?
[3] Что ты бу́дешь де́лать с ним?: What are you going to do with it?
[4] Посмотрю́, бу́дет ли он жить три́ста лет.: I'll see whether it'll live for three hundred years.

17. Мать и дочь

Когда́ дочь была́ ма́ленькой[1], мать говори́ла ей:

— Иди́ гуля́ть, я сама́ всё сде́лаю.

Дочь ста́ла большо́й[2] и не хоте́ла помога́ть ма́тери. Она́ говори́ла:

— Сде́лай всё сама́, я иду́ гуля́ть!

18. Коро́ткие дни

Учи́тель спра́шивает лени́вого ученика́:

— Почему́ ты ничего́ не де́лаешь?

— Сейча́с зима́, дни таки́е коро́ткие, что не сто́ит ничего́ начина́ть[3].

---

[1] дочь была́ ма́ленькой: her daughter was small

[2] Дочь ста́ла большо́й: The daughter had grown up

[3] не сто́ит ничего́ начина́ть: it's not worth while beginning anything

19. Мать у́чит дочь

Мать: Ма́ша, не забу́дь сказа́ть дя́де «извини́те».
Дочь: Извини́те, пожа́луйста.

Извини́те, пожа́луйста.	Excuse me, please.

20. Ле́кция профе́ссора Н.

Два незнако́мых челове́ка разгова́ривают в авто́бусе.

— Пойдёте ли вы сего́дня на ле́кцию профе́ссора Н.?— спра́шивает оди́н из них[1].

— Да, — отвеча́ет друго́й.

— Не ходи́те. Я слы́шал, что Н. пло́хо чита́ет ле́кции.

— Я до́лжен пойти́, — говори́т второ́й. — Я — профе́ссор Н.

21. На уро́ке

Учи́тель попроси́л ученико́в написа́ть о футбо́ле.

Оди́н ма́льчик написа́л о́чень бы́стро и дал свою́ рабо́ту учи́телю. Учи́тель взял его́ тетра́дь и прочита́л: «Шёл дождь, футбо́ла не́ было»[2].

Идёт дождь (снег...).	It rains (snows...).
Шёл дождь (снег...).	It rained (snowed...).

[1] оди́н из них: one of them
[2] футбо́ла не́ было: there was no football

* * *

Учи́тель: Что вы мо́жете сказа́ть о знамени́тых учёных XVIII ве́ка?

Учени́к: Они́ все у́мерли.

* * *

Учи́тель спроси́л ученика́:

— Что тако́е полуо́стров?[1] Объясни́, пожа́луйста.

— Полуо́стров?... Это о́стров, кото́рый раздели́ли на́ две ча́сти.[2]

* * *

Учи́тель спра́шивает ученика́:

— Как мо́жно раздели́ть пять карто́шек на шесть челове́к?[3]

— На́до сде́лать пюре́, — отве́тил учени́к.

На́до сде́лать пюре́.	You must cook mashed potatoes.

* * *

Учи́тель: Почему́ ты опозда́л?

Учени́к: Я по́здно вы́шел из до́ма.

Учи́тель: Почему́ ты не вы́шел ра́ньше?

Учени́к: Бы́ло ужо́ по́здно выходи́ть ра́ньше.[4]

* * *

На уро́ке учи́тель спра́шивает ученико́в:

— Скажи́те, что нахо́дится бли́же к нам[5]: Аме́рика и́ли Луна́?

— Луна́, — отвеча́ет оди́н из ма́льчиков.

— Луна́? Почему́ ты так ду́маешь?

— Потому́ что мы ви́дим Луну́, но не ви́дим Аме́рику.

---

[1] Что тако́е полуо́стров?: What is a peninsula?

[2] Это о́стров, кото́рый раздели́ли на́ две ча́сти: It is an island which has been divided in two parts (The pun is based on the meaning of the prefix полу- 'half'.)

[3] Как мо́жно раздели́ть пять карто́шек на шесть челове́к?: How can five potatoes be divided among six people?

[4] Бы́ло уже́ по́здно выходи́ть ра́ньше.: It was already too late to leave earlier.

[5] что нахо́дится бли́же к нам?: what is nearer to us?

* * *

Учени́к: Вы бу́дете серди́ться на ма́льчика за то, чего́ он не сде́лал?[1]

Учи́тель: Нет, я не сержу́сь на ученико́в за то, чего́ они́ не сде́лали. А почему́ ты спра́шиваешь?

Учени́к: Потому́ что я не сде́лал сего́дня уро́ки.

* * *

Учитель спроси́л ученика́:

— Каку́ю фо́рму име́ет Земля́?

— Земля́ кру́глая, — сказа́л учени́к.

— А отку́да ты зна́ешь, что она́ кру́глая? — спроси́л учи́тель.

— Зна́чит, не кру́глая, — сказа́л учени́к. — Я не хочу́ спо́рить с ва́ми из-за э́того.[2]

22. Хоро́ший ма́льчик

Тётя: Вот тебе́ хлеб с ма́слом.[3]

Пе́тя: Спаси́бо, тётя.

Тётя: Это хорошо́, Пе́тя. Я люблю́ хоро́ших дете́й. Мне нра́вится, когда́ ма́льчики говоря́т «спаси́бо».

Пе́тя: Если вы хоти́те, тётя, что́бы я ещё раз сказа́л «спаси́бо»[4], да́йте мне ещё я́блоко.

23. Игорь и его́ друг

Игорю шесть лет. Он говори́т своему́ дру́гу:

— Бори́с, твоя́ ма́ма — учи́тельница, а ты не уме́ешь писа́ть ни одного́ сло́ва[5].

— А твой оте́ц — зубно́й врач, но у твоего́ ма́ленького бра́та нет ни одного́ зу́ба[6].

---

[1] Вы бу́дете серди́ться на ма́льчика за то, чего́ он не сде́лал?: Will you be angry with a boy for what he hasn't done?

[2] Я не хочу́ спо́рить с ва́ми из-за э́того.: I won't argue with you about that.

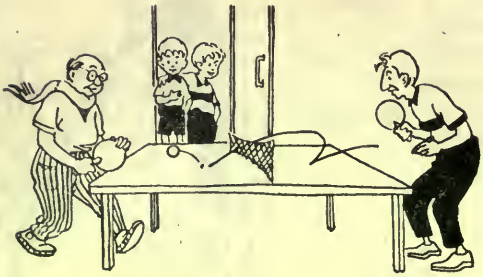
[3] Вот тебе́ хлеб с ма́слом.: Here's some bread and butter for you.

[4] Если вы хоти́те, что́бы я ещё раз сказа́л «спаси́бо»: If you want me to say "thank you" again

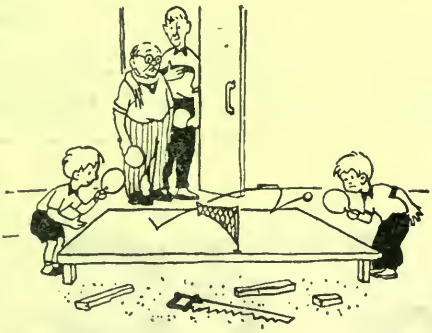
[5] ты не уме́ешь писа́ть ни одного́ сло́ва: you can't write a single word

[6] у твоего́ ма́ленького бра́та нет ни одного́ зу́ба: your little brother hasn't got a single tooth

24. Насто́льный те́ннис



1. Де́душка и оте́ц о́чень лю́бят игра́ть в насто́льный те́ннис. Ма́льчики смо́трят, как игра́ют де́душка и оте́ц.[1] Им то́же нра́вится игра́ть в насто́льный те́ннис.



2. Тепе́рь они́ то́же мо́гут игра́ть в насто́льный те́ннис.

Им нра́вится игра́ть в те́ннис.	They like to play tennis.

[1] Ма́льчики смо́трят, как игра́ют де́душка и оте́ц.: The boys watch their grandfather and father playing.

25. «Как па́па»

— Что с тобо́й случи́лось? — спра́шивает ма́ма ма́ленького сы́на.

— Я подстри́гся, как па́па, — отвеча́ет ма́льчик.

Что с тобо́й случи́лось? What's happened to you?

26. Мне никто́ не пове́рит[1]

Оди́н челове́к пойма́л большу́ю ры́бу, но бро́сил её обра́тно в во́ду. Он поду́мал:

— Я зна́ю, никто́ не пове́рит, что я пойма́л таку́ю большу́ю ры́бу.

[1] Мне никто́ не пове́рит: No one will believe me

27. У врача́

Больно́й: У меня́ боли́т пра́вая нога́.

Врач: Это от ста́рости[1], де́душка.

Больно́й: Но ле́вая нога́ така́я же ста́рая[2], а не боли́т.

У меня́ боли́т нога́.	My foot hurts me. I have a pain in my foot.

28. Около телеви́зора

Оди́н ма́льчик говори́т другóму:

— Зна́ешь, на́ши праде́душки не зна́ли ни ра́дио, ни телеви́зора[3]. Как они́ могли́ жить?

— Вот они́ и у́мерли.[4]

29. На лы́жах

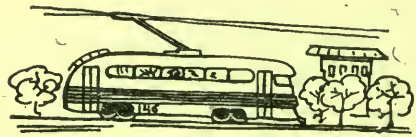
— О, сегóдня я ката́лся на лы́жах ужé лу́чше, чем вчера́!

Я ката́лся на лы́жах (на конька́х). I ski'd (skated).

[1] Это от ста́рости: That is with old age
[2] така́я же ста́рая: is just as old
[3] не зна́ли ни ра́дио, ни телеви́зора: knew neither radio nor T. V.
[4] Вот они́ и у́мерли.: That's why they died.

30. Но́вый год

1. Ско́ро Но́вый год![1] Ми́ша пошёл и купи́л ёлку. Ёлка была́ небольша́я, но хоро́шая. Ма́льчик пое́хал домо́й на тролле́йбусе.



2. В тролле́йбусе бы́ло мно́го наро́да.

3. Когда́ Ми́ша вы́шел из тролле́йбуса[2], у него́ была́ не ёлка, а па́лка. Но лю́ди, кото́рые е́хали в тролле́йбусе, бы́ли как ёлки.

Он пое́хал домо́й.	He went home.
Он пое́хал (домо́й) на тролле́йбусе.	He went home by trolley-bus.

Он е́хал в (на) тролле́йбусе.	He went by trolley-bus.
В тролле́йбусе бы́ло мно́го наро́да.	There were many people in the trolley-bus.

[1] Ско́ро Но́вый год!: The New Year was approaching!
[2] вы́шел из тролле́йбуса: got off the trolley-bus

31. Биле́т

Оди́н знамени́тый писа́тель е́хал на по́езде. Когда́ конду́ктор на́чал проверя́ть биле́ты, писа́тель не мог найти́ свой биле́т. Конду́ктор узна́л писа́теля и сказа́л ему́:

— Не ищи́те биле́т. Я зна́ю, что вы его́ взя́ли.

— Я до́лжен найти́ его́, — отве́тил писа́тель. — Я до́лжен знать, куда́ я е́ду.

е́хать на по́езде	to travel by train

32. Коро́ткий разгово́р

1. Сего́дня хоро́ший день. Со́лнце я́рко све́тит. Ни́на с му́жем идёт в магази́н. Она́ встреча́ет свою́ подру́гу.

— До́брый день! Кака́я сего́дня хоро́шая пого́да! — говори́т Ни́на. И подру́ги начина́ют разгова́ривать.

2. Они́ разгова́ривают, а вре́мя идёт.

3. И вот что случи́лось с му́жем Ни́ны.[1]

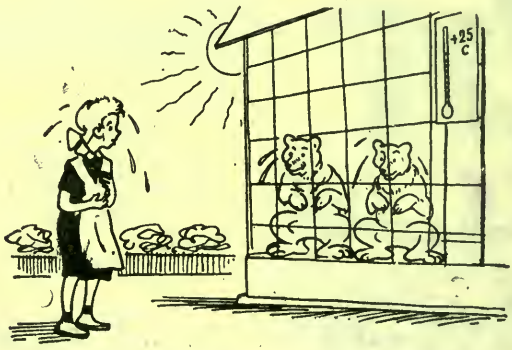
[1] И вот что случи́лось с му́жем Ни́ны.: And here is what has happened to Nina's husband.

До́брый день!	Good afternoon!
Кака́я сего́дня хоро́шая пого́да!	What fine weather we are having today!
Вре́мя идёт.	Time goes by.

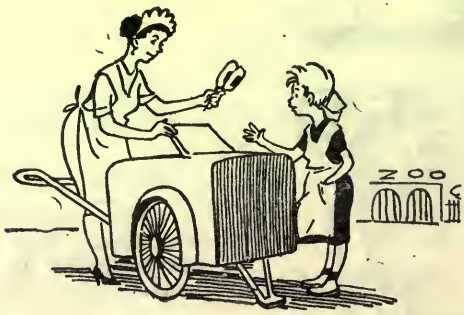
33. В жа́ркий день

1. Пого́да сего́дня о́чень хоро́шая. Со́лнце я́рко све́тит. Же́ня гуля́ет в зоопа́рке. Ей жа́рко. Она́ ви́дит бе́лых медве́дей.

«Наве́рно, им то́же жа́рко», — ду́мает де́вочка.



2. «Куплю́ им моро́женое», — реша́ет она́.
— Ско́лько сто́ит моро́женое? — спра́шивает де́вочка.
— Моро́женое сто́ит два́дцать копе́ек.
— Пожа́луйста! Вот де́ньги.



3. Же́ня берёт моро́женое и бежи́т наза́д.

4. — Тепе́рь вам не бу́дет жа́рко!

Ей (им) жа́рко.	She (they) is (are) hot.
Ей (им) бы́ло (бу́дет) жа́рко.	She (they) was (were, will be) hot.
Ей (им) не́ было (не бу́дет) жа́рко.	She (they) was (were, not (will not be) hot.

Ско́лько сто́ит моро́женое?	How much is the ice-cream?
Моро́женое сто́ит два́дцать копе́ек.	The ice-cream is twenty copecks.

34. Утром

1. Семь часо́в утра́. Звони́т буди́льник. Ма́ша просыпа́ется. Пора́ встава́ть!

Семь часо́в утра́.	It is seven o'clock in the morning.

Пора́ встава́ть!	It's time to get up!

2. Она́ умыва́ется, чи́стит зу́бы, пу́дрится.

кра́сит гу́бы, причёсывается, одева́ется и смо́трит на себя́ в зе́ркало.

3. Вдруг опá ви́дит, что ужé почти́ дéвять часóв. «Я опáздываю на рабóту!»

4. Быстрée!

5. — Вы опя́ть опоздáли на 3 минýты!

Вы опоздáли на три (пять) минýты (минýт).	You are three (five) minutes late.

35. Умная соба́ка

1. — Возьми́ па́лку! — сказа́л хозя́ин соба́ке.

2. — Возьми́! — повтори́л он.

3. — Ты не понима́ешь меня́? — спроси́л он.

4. Хозя́ин рассерди́лся. — Ты должна́ взять па́лку! — закрича́л он.

5. — Тепе́рь ты понима́ешь, что́ ты должна́ де́лать!

6. — Хорошо́! Тепе́рь ты полу́чишь э́то!

7. — Кака́я у́мная соба́ка! Всё понима́ет!

8. — Что случи́лось? Почему́ э́ти лю́ди крича́т и бегу́т сюда́?

Ты до́лжен (должна́) взять (де́лать...)	You must take (do...)

36. Всё хорошó, что хорошó кончáется[1]

1. Наконéц я нашёл нóвое веществó для рóста растéний!

2. Сейчáс посмотрю...

3. Что случилось с цветкóм?

4. ... но всё хорошó, что хорошó кончáется.

37. Интерéсный сон

Однáжды рáно ýтром мáленький мáльчик тихо подошёл к кровáти мáтери и сказáл ей:

— Мáма, мáма! Я видел интерéсный сон.[2]

— Что же ты видел? — спросила мáма.

Мáльчик подýмал и сказáл:

— Нет, лýчше ты расскажи. Ты там тóже былá.

---

[1] Всё хорошó, что хорошó кончáется: All is well that ends well

[2] Я видел интерéсный сон.: I've had an interesting dream.

38. День рожде́ния

— Па́па, дай мне, пожа́луйста, де́сять копе́ек, — говори́т Пе́тя.

— А мне два́дцать копе́ек, — про́сит Ма́ша.

— Мне ну́жно три́дцать рубле́й, — говори́т жена́.

— Что с ва́ми сего́дня случи́лось? — спра́шивает оте́ц.

— Ты забы́л? У тебя́ сего́дня день рожде́ния.[1]

Мне ну́жно три́дцать рубле́й.	I need thirty roubles.

39. Мы лети́м на Луну́

1. Мы хоти́м лете́ть на Луну́. Вот ка́рта. Наш путь — Москва́—Луна́.

2. Снача́ла мы пошли́ к изве́стному учёному.

— Хоти́те лете́ть на Луну́? — спроси́л он. — Я вам помогу́.

[1] У тебя́ сего́дня день рожде́ния.: It's your birthday today.

3. И мы полетéли. Как хорошó, что мы ужé в кóсмосе!

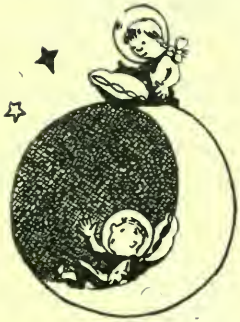
4. Наконéц мы на Луне́. Тепéрь мóжно вы́пить чáю!

5. Но в э́то врéмя[1] пошёл дождь... из звёзд[2].

---

[1] в э́то врéмя: at that moment
[2] пошёл дождь ... из звёзд: it began raining ... stars

6. На сле́дующий день пого́да была́ хоро́шая. Я сел и на́чал рисова́ть не́бо и звёзды.



7. Ско́ро мы должны́ возвраща́ться на Зе́млю. Пе́ред доро́гой[1] на́до отдохну́ть!

8. И... я просну́лся. В э́тот день по ра́дио я услы́шал[2], что в Сове́тском Сою́зе запу́щен косми́ческий кора́бль[3]. На нём лети́т челове́к!

---

[1] Пе́ред доро́гой: Before we set out
[2] по ра́дио я услы́шал: I heard on the radio
[3] запу́щен косми́ческий кора́бль: a spaceship had been launched

40. Крестья́нин и матро́с

Оди́н крестья́нин встре́тил матро́са. Они́ на́чали разгова́ривать. Крестья́нин спроси́л матро́са, где у́мер его́ оте́ц.

— Мой оте́ц поги́б в мо́ре, — отве́тил матро́с.

— А ваш де́душка?

— Он то́же был матро́сом и поги́б в мо́ре.

— А ваш праде́душка?

— И он[1] поги́б в мо́ре.

— Как же вы не бои́тесь[2] пла́вать в мо́ре? — спроси́л крестья́нин матро́са.

Тогда́ матро́с спроси́л крестья́нина, где у́мер его́ оте́ц.

— Он у́мер в крова́ти, — отве́тил крестья́нин.

— А ваш де́душка и праде́душка?

— Они́ то́же у́мерли в крова́ти.

— Как же вы не бои́тесь ка́ждый день ложи́ться в крова́ть[3], е́сли все ва́ши родны́е у́мерли в крова́ти?

41. В океа́не

Два дру́га пла́ли на корабле́ по Ти́хому океа́ну. Оди́н сказа́л другому́:

— Ти́хий океа́н в два ра́за бо́льше[4] Атланти́ческого океа́на.

Второ́й посмотре́л на океа́н и отве́тил:

— Пра́вильно, ро́вно в два ра́за бо́льше.

---

[1] И он: He, too
[2] Как же вы не бои́тесь: Why aren't you afraid
[3] ложи́ться в крова́ть: to go to bed
[4] в два ра́за бо́льше: twice as large as

42. Зо́нтик

1. Стоя́ла хоро́шая пого́да. Со́лнце я́рко свети́ло. Молодо́й челове́к пошёл гуля́ть[1] со своёй соба́кой. Соба́ка несла́ зо́нтик.

2. Вдруг пошёл дождь. «Как хорошо́, что я взял зо́нтик», — поду́мал молодо́й челове́к.

3. — Дай быстре́е зо́нтик! — сказа́л он соба́ке. Но соба́ка не отдала́ зо́нтик молодо́му челове́ку.

Дождь пошёл сильне́е.[2]

4. Они́ продолжа́ли гуля́ть, но соба́ка шла под зо́нтиком[3], а молодо́й челове́к шёл под дождём[4].

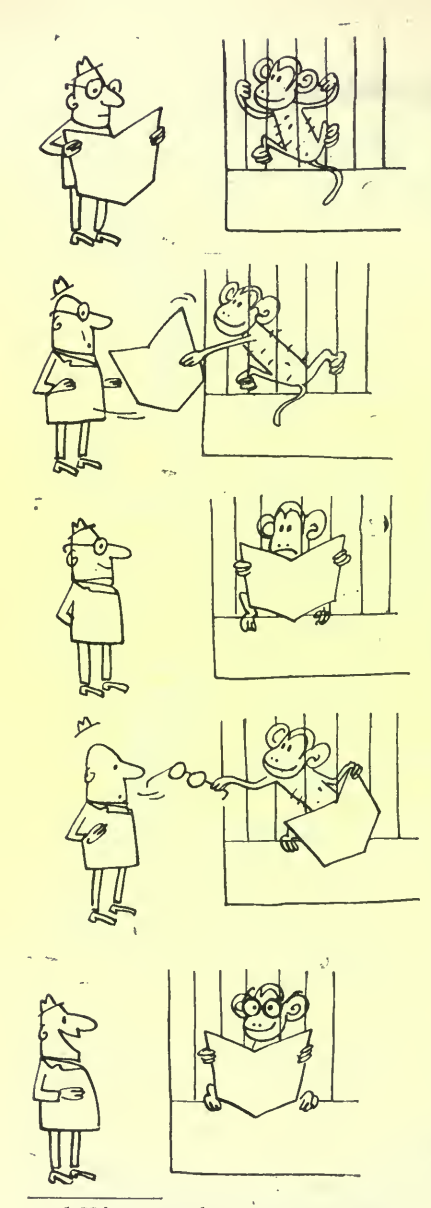
Стоя́ла (стои́т) хоро́шая пого́да.	The weather was (is) fine.

[1] пошёл гуля́ть: went for a walk

[2] Дождь пошёл сильне́е.: It rained harder.

[3] соба́ка шла под зо́нтиком: the dog was walking under the umbrella

[4] молодо́й челове́к шёл под дождём: the young man was walking in the rain



43. В зоопа́рке

1. Одна́жды оди́н мужчи́на пошёл в зоопа́рк. Там он купи́л газе́ту и на́чал чита́ть её. Газе́ту уви́дела обезья́на.

2. Че́рез мину́ту[1] газе́та была́ у обезья́ны[2].

3. Мужчи́на улыба́лся и смотре́л на обезья́ну, кото́рая «чита́ла» газе́ту.

4. Ско́ро и очки́ мужчи́ны бы́ли у обезья́ны. Это не понра́вилось ему́.[3]

5. Но когда́ обезья́на наде́ла очки́[4] и взяла́ газе́ту, мужчи́на ве́село засмея́лся.

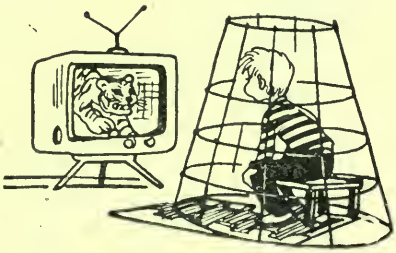
---

[1] Че́рез мину́ту: In a moment
[2] газе́та была́ у обезья́ны: the monkey had the newspaper
[3] Это не понра́вилось ему́.: He did not like it.
[4] обезья́на наде́ла очки́: the monkey put on the spectacles

44. Телеви́зор

1. Ми́ша смо́трит переда́чу по телеви́зору. Вдруг он ви́дит ти́гра. Тигр совсе́м ря́дом с Ми́шей.[1]

Ми́ше о́чень стра́шно. Он бежи́т в другу́ю ко́мнату.



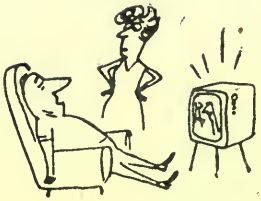
2. Тепе́рь ему́ ничего́ не стра́шно![2]

Он смо́трит переда́чу по телеви́зору.	He is watching T. V.

Ми́ше (ему́) о́чень стра́шно.	Misha (he) is terribly afraid.

[1] Тигр совсе́м ря́дом с Ми́шей.: The tiger is quite near Misha.
[2] ему́ ничего́ не стра́шно: he is not afraid of anything

45. Не могу́ без него́ спать...



1. Жена́ вхо́дит в ко́мнату. Она́ ви́дит, что телеви́зор рабо́тает[1], а муж спит в кре́сле.

2. «Наве́рное, телеви́зор меша́ет ему́ спать», — ду́мает жена́ и выключа́ет телеви́зор[2].

3. Муж сра́зу просыпа́ется и...

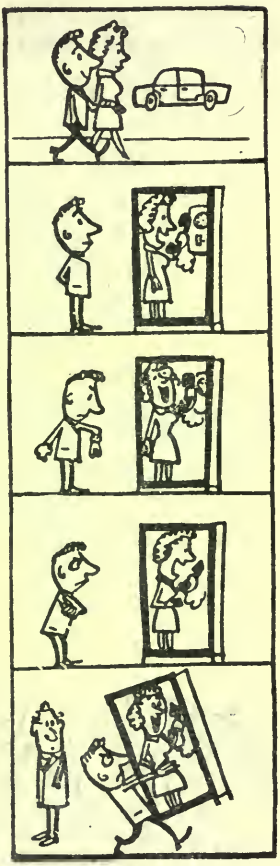
4. ... включа́ет телеви́зор[3].

— Не могу́ без него́ спать.

---

[1] телеви́зор рабо́тает: the T. V. is on
[2] выключа́ет телеви́зор: switches off the T. V.
[3] включа́ет телеви́зор: switches on the T. V.

46. Как моя́ жена́ разгова́ривала по телефо́ну



1. Одна́жды я с жено́й возвраща́лся домо́й из теа́тра. Вдруг моя́ жена́ уви́дела телефо́н и реши́ла позвони́ть подру́ге.

— Подожди́ меня́ одну́ мину́ту, — сказа́ла она́.

2. Жена́ вошла́ в телефо́нную бу́дку, сняла́ тру́бку[1] и начала́ говори́ть.

Я споко́йно стоя́л и ждал.

3. Ско́ро мне надое́ло ждать. Я посмотре́л на часы́.

4. Прошло́ уже́ де́сять мину́т. Жена́ продолжа́ла говори́ть.

Прошло́ два́дцать мину́т, со́рок, пятьдеся́т...

Жена́ продолжа́ла говори́ть с подру́гой.

5. Тогда́ я по́днял бу́дку вме́сте с жено́й и понёс домо́й. А жена́ продолжа́ла говори́ть по телефо́ну.

говори́ть по телефо́ну	to speak on the telephone

Мне (тебе́, ему́, ей) надое́ло ждать (говори́ть).	I (he, she, you) am (is, are) tired of waiting (talking).

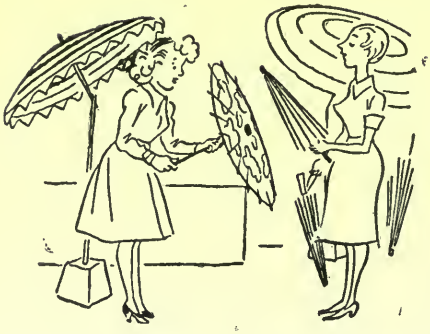
[1] Жена́... сняла́ тру́бку: My wife ... picked up the receiver

47. Ле́том

Ма́ша реши́ла ле́том пое́хать к мо́рю[1]. Ей на́до бы́ло купи́ть ра́зные ве́щи, и она́ пошла́ в магази́н.

1. Снача́ла Ма́ша купи́ла шля́пу

2. и тёмные очки́[2]

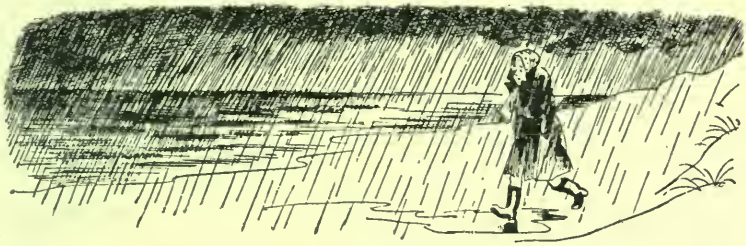


3. В друго́м магази́не она́ купи́ла краси́вый зо́нтик,

[1] пое́хать к мо́рю: to go to the seaside
[2] тёмные очки́ (=защи́тные очки́): sun-glasses

4 ша́почку для купа́ния[1]

5. и лёгкие ту́фли. Тепе́рь мо́жно е́хать к мо́рю!



И вот как встре́тило её мо́ре![2]
Всё вре́мя шёл дождь, дул ве́тер, бы́ло хо́лодно.
И Ма́ша ду́мала: «Заче́м я купи́ла шля́пу, зо́нтик, очки́?»

Хо́лодно.	It is cold.
Бы́ло (бу́дет) хо́лодно.	It was (will be) cold.

Ей на́до (бы́ло, бу́дет) купи́ть ве́щи.	She has (had, will have) to buy some things.

[1] ша́почка для купа́ния: bathing cap
[2] как встре́тило её мо́ре: how the sea welcomed her

48. Де́тская кни́га

1. Ба́бушка хоте́ла купи́ть своему́ ма́ленькому вну́ку интере́сную де́тскую кни́гу.

2. Продаве́ц в магази́не показа́л ей мно́го книг, но ни одна́ не нра́вилась ба́бушке[1].

3. — Покажи́те мне, пожа́луйста, ещё э́ту кни́гу!

4. — Вот э́то хоро́шая и весёлая кни́га!

[1] ни одна́ не нра́вилась ба́бушке: none of them pleased the grandmother

5. Ма́льчик был о́чень рад, когда́ уви́дел но́вую кни́гу.

6. Он бро́сил свои́ игру́шки и ждал, когда́ ба́бушка начнёт ему́ чита́ть.

7. Ба́бушке кни́га нра́вилась. Ей бы́ло смешно́. Но она́ не ви́дела, что ма́льчику о́чень ску́чно.

8. С удивле́нием[1] она́ вдруг уви́дела, что внук спит.

Вот так интере́сная кни́га![2]

Он (был, бу́дет) рад.	He is (was, will be) glad.
Она́ (была́, бу́дет) ра́да.	She is (was, will be) glad.
Вы (бы́ли, бу́дете) ра́ды.	You are (were, will be) glad.
Ей (бы́ло, бу́дет) смешно́.	It makes (made, will make) her laugh.
Ему́ (бы́ло, бу́дет) ску́чно.	He is (was, will be) bored.

[1] С удивле́нием: To her surprise

[2] Вот так интере́сная кни́га!: There is an interesting book for you!

49. Им... ску́чно без тебя́

Оди́н челове́к прие́хал в го́сти к своему́ дру́гу. Друг жил в большо́м го́роде. Снача́ла друг был о́чень дово́лен. Но вре́мя шло́[1], а челове́к не хоте́л уезжа́ть. Наконе́ц его́ друг спроси́л:

— Ты не ду́маешь, что твое́й жене́ и де́тям ску́чно без тебя́?[2]

— Ты прав, — отве́тил челове́к. — Я за́втра напишу́ им, что́бы они́ прие́хали.

Он прие́хал в го́сти к дру́гу.	He came on a visit to his friend.

Он (был, бу́дет) дово́лен.	He is (was, will be) pleased.
Она́ (была́, бу́дет) дово́льна.	She is (was, will be) pleased.
Вы дово́льны.	You are pleased.

Ты (был) прав.	You are (were) right.
Вы пра́вы.	You are right.

50. Что купи́ть?

— Не зна́ю, како́й пода́рок купи́ть жене́ к пра́зднику.

— Спроси́ у неё.

— Что ты![3] Где я могу́ взять сто́лько де́нег?

---

[1] вре́мя шло: time went by

[2] Ты не ду́маешь, что твое́й жене́ и де́тям ску́чно без тебя́?: Don't you think your wife and children miss you?

[3] Что ты!: What do you mean?

51. В парикма́херской

1. — Не плачь, Ми́ша! Это не бо́льно![1]

2. — Посмотри́, мне совсе́м не бо́льно.

3. Почему́ ты продолжа́ешь пла́кать? Хо́чешь, я ещё раз покажу́ тебе́?

4. Че́рез час они́ вме́сте вы́шли из парикма́херской.

Мне (бы́ло, бу́дет) бо́льно.	It hurts (hurt, will hurt) me.
Мне не́ (было, не бу́дет) бо́льно.	It does not (did not, will not) hurt me.

[1] Это не бо́льно!: It doesn't hurt!

52. Как вас подстри́чь?[1]

Одна́жды знамени́тый писа́тель Берна́рд Шо́у пришёл в парикма́херскую. Парикма́хер о́чень мно́го говори́л. Он спроси́л Берна́рда Шо́у:

— Как вас подстри́чь?

— Мо́лча,[2] — отве́тил знамени́тый писа́тель.

53. Ско́лько сто́ит его́ жизнь

Поэ́т Ро́берт Бёрнс шёл по бе́регу реки́. Он уви́дел, что бога́тый челове́к упа́л в ре́ку.[3] Бе́дный молодо́й челове́к бро́сился в ре́ку и спас бога́того. Бога́тый челове́к дал ему́ одну́ моне́ту. Лю́ди, кото́рые ви́дели э́то, о́чень рассерди́лись. Они́ хоте́ли бро́сить бога́того обра́тно в ре́ку. Но Бёрнс сказа́л:

— Не на́до э́того де́лать.[4] Бога́тый челове́к лу́чше всех[5] зна́ет, ско́лько сто́ит его́ жизнь.

54. Когда́ вы ду́маете?

Знамени́тый англи́йский учёный Ре́зерфорд зашёл одна́жды в одну́ из свои́х лаборато́рий. Бы́ло по́здно[6], но в лаборато́рии рабо́тал оди́н из ученико́в Ре́зерфорда.

— Что вы де́лаете так по́здно? — спроси́л Ре́зерфорд.

— Рабо́таю, — отве́тил учени́к.

— А что вы де́лаете днём?

— Коне́чно, рабо́таю.

— И ра́но у́тром то́же рабо́таете?

— Да, профе́ссор, и у́тром рабо́таю, — отве́тил учени́к. Он ду́мал что Ре́зерфорд похва́лит его́.

Но Ре́зерфорд рассерди́лся и спроси́л:

— А когда́ же вы ду́маете?

---

[1] Как вас подстри́чь?: How do you want your hair cut?

[2] Мо́лча: Without talking, in silence

[3] Он уви́дел, что бога́тый челове́к упа́л в ре́ку.: He saw a rich man fall into the river.

[4] Не на́до э́того де́лать.: You mustn't do that.

[5] лу́чше всех: better than anyone else

[6] Бы́ло по́здно: It was late

55. На концéрте

Однáжды на концéрте знамени́тый немéцкий компози́тор Брамс игрáл вмéсте с одни́м скрипачóм. Скрипáч был óчень плохóй, и Брамс игрáл грóмко, чтóбы не слы́шать[1], как игрáет скрипáч. Пóсле концéрта скрипáч сказáл Брáмсу:

— Вы игрáли так грóмко, что я не слы́шал, как я игрáю[2].

— Счастли́вый,[3] — отвéтил Брамс.

56. Смéшанный хор

— Почему́ вы называ́ете э́тот хор смéшанным? Здесь тóлько мужчи́ны.

— Да. Но одни́ умéют петь, а други́е — нет.

57. Как узнáть человéка?

Стáрый рабóчий говори́т молодóму рабóчему:

— Если хóчешь узнáть человéка, посмотри́, как он рабóтает. Трудолюби́вый человéк поёт, когдá рабóтает, а лени́вый сéрдится.

58. Мы поссóрились

Вчерá я поссóрился с женóй, но послéднее слóво бы́ло за мной[4]:

— Хорошó, купи́ себé э́то плáтье,— сказáл я ей.

---

[1] Брамс игрáл грóмко, чтóбы не слы́шать: Brahms played loudly so as not to hear

[2] я не слы́шал, как я игрáю: I didn't hear myself playing

[3] Счастли́вый!: How lucky you were!

[4] но послéднее слóво бы́ло за мной: but I had the last word

59. Жена́

Жена́ говори́т му́жу:

— Когда́ я пригото́влю у́жин, накормлю́ дете́й, положу́ их спать[1], мы смо́жем пойти́ в кино́.

— Хорошо́, но тогда́ у тебя́ не бу́дет вре́мени купи́ть биле́ты! —отвеча́ет муж.

У меня́ (у тебя́) нет (не́ было, не бу́дет) вре́мени.	I (you) have (had, shall (will) have) no time.

60. Ей идёт э́та шля́па

Если бы ты ви́дела[2], как тебе́ идёт э́та шля́па!

Ей идёт э́та шля́па (э́то пла́тье, э́тот костю́м).	This hat (dress, costume) becomes her.

[1] положу́ их спать: (I'll) put them to bed
[2] Если бы ты ви́дела: I wish you could see

61. Но́вая шля́па

Муж: И ты называ́ешь э́то шля́пой?[1] Я никогда́ не переста́ну смея́ться.[2]

Жена́: Переста́нешь, когда́ узна́ешь, ско́лько она́ сто́ит.

62. Поэ́тому я ве́рю ему́

— Неуже́ли ты ве́ришь своему́ му́жу, что он е́здит лови́ть ры́бу? Ведь он ни ра́зу не пойма́л ни одно́й ры́бы.[3]

— Поэ́тому я и ве́рю ему́.

63. То́чный а́дрес

Мой друг лю́бит отвеча́ть о́чень то́чно.

— Где нахо́дится магази́н? — спроси́л его́ оди́н челове́к.

— Магази́н? На́до пройти́ мост и пото́м поверну́ть напра́во.

— А мост дли́нный?

— Около двадцати́ ме́тров.

Челове́к сказа́л «спаси́бо» и пошёл к мосту́. Вдруг он услы́шал, что кто́-то бежи́т за ним[4].

— Сто́йте! — крича́л мой друг. — Я вспо́мнил, что длина́ моста́ со́рок ме́тров. Останови́тесь: вы пройдёте два́дцать ме́тров, повернёте напра́во, как я вам сказа́л, и упадёте в ре́ку.

64. Раздели́л!

На столе́ лежа́ли я́блоки.

Ма́ленький ма́льчик о́чень хоте́л съесть их.

— Ско́лько я́блок лежи́т на столе́? — спроси́ла мать. Ма́льчик посчита́л я́блоки.

— Три.

---

[1] И ты называ́ешь э́то шля́пой?: Do you call that a hat?

[2] Я никогда́ не переста́ну смея́ться.: I'll never stop laughing.

[3] Ведь он ни ра́зу не пойма́л ни одно́й ры́бы.: He has never caught a single fish.

[4] он услы́шал, что кто́-то бежи́т за ним: he heard someone running after him

— Хорошо́, — сказа́ла мать, — одно́ для отца́, одно́ для меня́ и одно́ для тебя́. Ты мо́жешь съесть его́.

Ма́льчик съел одно́ я́блоко и захоте́л ещё одно́.

— Ско́лько я́блок оста́лось? — спроси́ла ма́ма.

— Два, — отве́тил ма́льчик, — одно́ для отца́ и друго́е для меня́.

— А где же моё я́блоко? — спроси́ла мать.

— Я съел его́ — сказа́л сын.

65. В магази́не

— Посмотри́те на э́ту ру́чку, — говори́т продаве́ц. — Это о́чень хоро́шая ру́чка. Её мо́жно броса́ть в во́ду, е́ю мо́жно де́лать всё, что хоти́те...[1]

— Извини́те, — говори́т оди́н из покупа́телей, — а мо́жно ли е́ю писа́ть?

66. Я не могу́ есть суп

Оди́н челове́к пришёл в рестора́н и попроси́л дать ему́ таре́лку су́па.

Когда́ официа́нт принёс суп, челове́к сказа́л:

— Я не могу́ есть э́тот суп.

Официа́нт взял таре́лку обра́тно и ско́ро принёс другу́ю таре́лку су́па.

— Я ду́маю, вам понра́вится э́тот суп, — сказа́л он.

— Я не могу́ есть э́тот суп, — повтори́л челове́к.

— Но почему́? — спроси́л официа́нт. — Это о́чень хоро́ший суп, почему́ вы не мо́жете его́ есть?

— Потому́ что у меня́ нет ло́жки.

---

[1] Её мо́жно броса́ть в во́ду, е́ю мо́жно де́лать всё, что хоти́те...: You may throw it into water, you may do whatever you like with it ...

67. Сове́т врача́

Стари́к пришёл к врачу́. Врач вы́слушал его́ и сказа́л:

— Вам на́до пое́хать отдохну́ть в дере́вню.[1] Там вы должны́ ра́но ложи́ться спать, есть мя́со и пить молоко́, мно́го гуля́ть[2]. Вы мо́жете кури́ть то́лько одну́ папиро́су в день.[3]

Че́рез ме́сяц стари́к пришёл к врачу́ опя́ть и сказа́л:

— Ваш сове́т о́чень помо́г мне. Я пое́хал в дере́вню, ра́но ложи́лся спать, ел мя́со, пил молоко́ — де́лал всё, что вы мне сказа́ли. То́лько снача́ла мне бы́ло тру́дно кури́ть одну́ папиро́су в день. Это не про́сто[4] — нача́ть кури́ть в моём во́зрасте[5].

ложи́ться спать	to go to bed

Мне (бы́ло, бу́дет) тру́дно нача́ть кури́ть.	It is (was, will be) difficult for me to begin smoking.

[1] Вам на́до пое́хать отдохну́ть в дере́вню.: You should go and rest in the country.

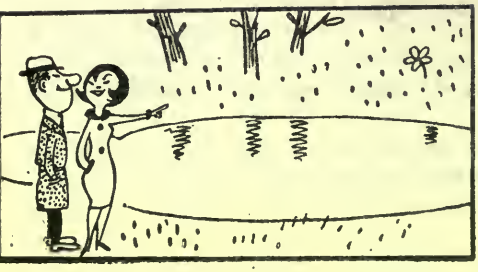
[2] мно́го гуля́ть: walk a lot

[3] Вы мо́жете кури́ть то́лько одну́ папиро́су в день.: You may smoke only one cigarette a day.

[4] Это не про́сто: It's not so simple

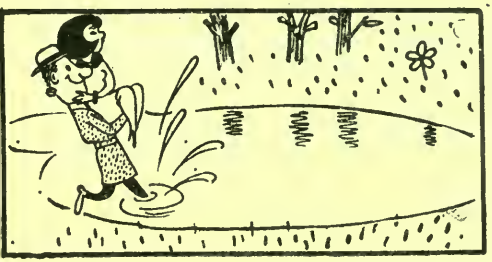
[5] в моём во́зрасте: at my time of life

68. Пе́рвый цвето́к

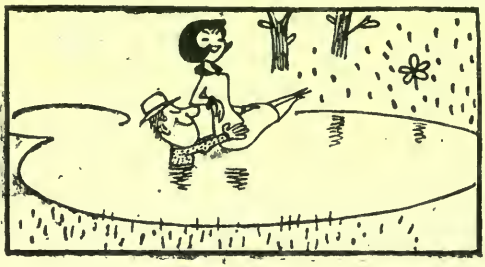


1. Была́ весна́. Он и она́ гуля́ли в па́рке.

— Смотри́! Пе́рвый цвето́к! Но как его́ сорва́ть? — сказа́ла она́.



2. Я перенесу́ тебя́ на рука́х[1]! — сказа́л он и сме́ло вошёл в холо́дную во́ду

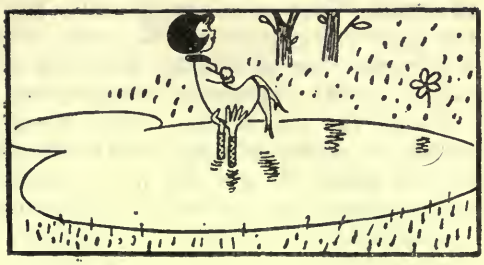


3. Вода́ была́ ему́ уже́ по грудь[2], но он продолжа́л идти́ впере́д.

---

[1] на рука́х: in my arms

[2] вода́ была́ ему́ уже́ по грудь: he was already chest-deep in the water



4. Ско́ро над водо́й оста́лись то́лько его́ ру́ки. В рука́х он осторо́жно держа́л свою́ люби́мую.

5. Цвето́к уже́ бли́зко!

6. Она́ сорвала́ цвето́к, и они́ продолжа́ли гуля́ть.

69. Почему́ она́ рассерди́лась?

Оди́н молодо́й челове́к полюби́л краси́вую де́вушку. Он ча́сто дари́л ей цветы́. Де́вушке то́же нра́вился молодо́й челове́к. Одна́жды молодо́й челове́к узна́л, что ско́ро у

де́вушки бу́дет день рожде́ния[1]. Ей испо́лнится 22 го́да.[2] Он реши́л подари́ть ей 22 ро́зы. Молодо́й челове́к пошёл в магази́н, где он обы́чно покупа́л цветы́, и попроси́л дать ему́ 22 ро́зы. Продаве́ц хорошо́ знал молодо́го челове́ка, потому́ что он всегда́ здесь покупа́л цветы́. Продаве́ц поду́мал: «Этот челове́к о́чень ча́сто покупа́ет в на́шем магази́не цветы́. Я дам ему́ на 10 роз бо́льше». Продаве́ц дал цветы́ молодо́му челове́ку, и тот пошёл к де́вушке. Когда́ он пришёл к де́вушке, он сказа́л:

— Поздравля́ю вас с днём рожде́ния! Вот мой пода́рок. Здесь сто́лько роз, ско́лько вам лет![3]

Когда́ де́вушка взяла́ цветы́ и посмотре́ла на них, она́ о́чень рассерди́лась.

А молодо́й челове́к так и не по́нял[4], почему́ она́ рассерди́лась.

Поздравля́ю вас с днём рожде́ния!	I wish you many happy return of the day!
Поздравля́ю вас с пра́здником!	Best wishes of the season!
Поздравля́ю вас с Но́вым го́дом!	I wish you a happy New Year!

---

[1] у де́вушки бу́дет день рожде́ния: it would be the girl's birthday

[2] Ей испо́лнится 22 го́да.: She would be 22 years old.

[3] Здесь сто́лько роз, ско́лько вам лет!: There are as many roses here as you are years old!

[4] так и не по́нял: just couldn't understand

PART II

У МО́РЯ

(по расска́зу В. Маршака́)

Худо́жник с сы́ном иду́т по бе́регу мо́ря. Худо́жник несёт кра́ски, а ма́льчик су́мку. Мо́ре споко́йно. Весь бе́рег покры́т камня́ми и ка́жется се́рым.[1]

Худо́жник остана́вливается и начина́ет рабо́тать. А ма́льчик стои́т в воде́ и собира́ет со дна́ мо́ря ма́ленькие ка́мни. В воде́ они́ ка́жутся о́чень краси́выми[2]. В су́мке у него́ уже́ лежа́т бе́лые, кра́сные, чёрные, зелёные ка́мни.

Пото́м ма́льчик кладёт свои́ ка́мни на газе́ту и бежи́т купа́ться.

Он, наве́рно, пе́рвый раз на мо́ре[3]. Ма́льчик купа́ется, пока́ оте́ц не зовёт его́.[4]

— Па́па! а ты ви́дел, каки́е ка́мни я собра́л? — кричи́т он отцу́. — Они́ лежа́т о́коло тебя́ на газе́те.

Ма́льчик подбега́ет к газе́те и остана́вливается. На газе́те лежа́т се́рые некраси́вые ка́мни.

— У меня́ бы́ли краси́вые ка́мни, а э́то не те...

— Нет, э́то ка́мни, кото́рые ты собра́л, — говори́т оте́ц. — То́лько они́ вы́сохли и ста́ли се́рыми.

— Почему́?

— Слу́шай, сыно́к. Говоря́т[5], что о́чень давно́ здесь

---

[1] Весь бе́рег... ка́жется се́рым.: The whole shore ... seems grey.

[2] они́ (ка́мни)... ка́жутся о́чень краси́выми: they (the stones) . . . seem very beautiful

[3] на мо́ре: at the seaside

[4] Ма́льчик купа́ется, пока́ оте́ц не зовёт его́.: The boy bathes till his father calls him.

[5] Говоря́т: People say

стоя́ли высо́кие го́ры. Одна́жды одна́ гора́ упа́ла и разби́лась. Так родили́сь э́ти ма́ленькие ка́мни в воде́. Мо́ре игра́ло с ни́ми и ласка́ло их, и вот они́ ста́ли таки́ми краси́выми. Но без мо́ря, без свое́й ро́дины, они́ теря́ют красоту́, стано́вятся се́рыми и неинтере́сными.

Ма́льчик идёт к воде́, собира́ет краси́вые ка́мни и смо́трит, как они́ теря́ют свои́ кра́ски.

А худо́жник в свое́й карти́не стара́ется переда́ть красоту́ се́рых камне́й.

ПОДА́РОК

(по расска́зу В. Дя́гилева)

Почему́ она́ пла́чет? Чем мы оби́дели э́ту сла́вную же́нщину?[1]

Мы с това́рищем[2] прие́хали в далёкую дере́вню. Нас встре́тила учи́тельница — же́нщина с гру́стными глаза́ми. Она́ была́ до́брая и забо́тливая. Ка́ждое у́тро учи́тельница приноси́ла нам молоко́ и све́жие газе́ты. И всё вре́мя спра́шивала:

— Вам не ску́чно?[3]

Пе́ред отъе́здом мы реши́ли сде́лать ей пода́рок[4]. Мой това́рищ но́чью пое́хал в го́род, что́бы купи́ть цветы́. Го́род находи́лся далеко́ от на́шей дере́вни. Утром он привёз цветы́. Это бы́ли ро́зы. И вот... Она́ пла́чет.

— Что с ва́ми? Мы не хоте́ли вас оби́деть.

— Вы не винова́ты. Мне никто́ никогда́ в жи́зни не дари́л цвето́в.

Вы не (не́ были, не бу́дете) винова́ты.	It is not (was not, will not be) your fault.
Ты (был, бу́дешь) винова́т.	I is (was, will be) your fault.

[1] Чем мы оби́дели э́ту ... же́нщину?: In what have we offended this ... woman?

[2] Мы с това́рищем: My friend and I

[3] Вам не ску́чно?: Are you not bored?

[4] сде́лать ей пода́рок: to give her a present

ПЯТЬ КОПЕ́ЕК

(по расска́зу Б. Харчука́)

Ма́льчик вы́шел на у́лицу и уви́дел на доро́ге моне́ту. «Кто её потеря́л?» — поду́мал он. Моне́ту никто́ не подним́ал, как бу́дто никто́ не ви́дел её. Тогда́ ма́льчик по́днял её и подошёл к милиционе́ру.

— Дя́дя! — Ма́льчик показа́л моне́ту. — Кто́-то потеря́л пять копе́ек.

— Ну и что?[1] — спроси́л милиционе́р.

— Как что?[2] Найди́те э́того челове́ка и верни́те ему́ де́ньги.

Милиционе́р внима́тельно посмотре́л на ма́льчика и сказа́л:

— Тот, кто потеря́л моне́ту, сейча́с о́чень далеко́. Его́ найти́ нельзя́.[3] Зна́ешь, возьми́ моне́ту себе́.

Но ма́льчик положи́л пять копе́ек туда́, где он их взял[4], и пошёл домо́й. На сле́дующий день ма́льчик опя́ть вы́шел на у́лицу: моне́ты на ме́сте не́ было[5]. Он подбежа́л к милиционе́ру и закрича́л:

— Дя́дя, а всё-таки он взял[6] свои́ пять копе́ек!

ОНИ́ ВСТРЕ́ТИЛИСЬ

(по расска́зу А. Арка́нова)

— Дава́й посиди́м здесь, — сказа́ла она́.

— Нет, ся́дем на скаме́йку, — сказа́л он. — Там ря́дом песо́к. Я люблю́ же́лтый песо́к.

Они́ сиде́ли на ма́ленькой скаме́йке ря́дом. Он что́-то рисова́л па́лкой на жёлтом песке́.

— Что ты рису́ешь?

— Это ты.

— Не похо́жа.[7]

— Ну и пусть![8]

---

[1] Ну и что?: And what of it?
[2] Как что?: What do you mean by "what of it?"
[3] Его́ найти́ нельзя́.: He can't be found.
[4] туда́, где он их взял: where he had taken it from
[5] моне́ты на ме́сте не́ было: the coin was not in its place
[6] всё-таки он взял: he has taken ... after all
[7] Не похо́жа.: It's not like me.
[8] Ну и пусть!: So what?

Ему́ бы́ло тру́дно рисова́ть. Песо́к был сухо́й. Дул тёплый ве́тер.

— Дава́й за́втра придём сюда́ опя́ть, — сказа́ла она́. — Ты придёшь сюда́ опя́ть? Пра́вда?[1]

— Пра́вда.

Но он не пришёл за́втра, не пришёл послеза́втра. Не пришёл че́рез два дня, че́рез ме́сяц. Он бо́льше не пришёл.

Она́ по́сле э́того ча́сто сиде́ла на ма́ленькой скаме́йке одна́. Она́ ду́мала и никак не могла́ поня́ть, почему́ он не пришёл. Она́ не зна́ла, что роди́тели о́тдали его́ в друго́й де́тский сад.

ДЕ́ВОЧКА С КА́МНЕМ

(по расска́зу Р. Фраерма́на)

Шко́ла, где учи́лась Аня Маме́дова, была́ ма́ленькая. Ря́дом бы́ли высо́кие го́ры. Аня Маме́дова была́ ма́ленькая каза́хская де́вочка. У неё бы́ли тёмные глаза́ и чёрные во́лосы.

Ане тру́дно бы́ло учи́ться,[2] потому́ что она́ пло́хо говори́ла по-ру́сски. Но она́ хоте́ла говори́ть по-ру́сски хорошо́, поэ́тому приходи́ла в шко́лу о́чень ра́но.

В во́семь часо́в Аня приходи́ла в шко́лу и говори́ла:

— Здра́вствуйте, э́то я пришла́.

Иногда́ на у́лице шёл снег, иногда́ шёл дождь, иногда́ бы́ло о́чень жа́рко, но де́вочка всегда́ приходи́ла в шко́лу в во́семь часо́в.

Но одна́жды на у́лице был о́чень си́льный ве́тер[3]. Учи́тельница была́ в шко́ле одна́. Она́ закры́ла все две́ри и о́кна. Она́ понима́ла, что де́ти не смо́гут сего́дня прийти́ в шко́лу.

Вдруг учи́тельница услы́шала го́лос. Она́ бы́стро откры́ла дверь и уви́дела ма́ленькую де́вочку. Это была́ Аня Маме́дова. Она́ держа́ла большо́й тяжёлый ка́мень.

— Заче́м ты де́ржишь э́тот ка́мень? — закрича́ла учи́тельница.

---

[1] Ты придёшь сюда́ опя́ть? Пра́вда?: You'll come here again, won't you?

[2] Ане тру́дно бы́ло учи́ться: It was difficult for Anya to learn

[3] на у́лице был... си́льный ве́тер: out of doors a strong wind was blowing

— Я держа́ла э́тот ка́мень, что́бы ве́тер не унёс меня́.

Учи́тельница дала́ Ане ру́ку, и они́ вме́сте вошли́ в шко́лу.

На у́лице был си́льный ве́тер.

У неё (бы́ли) тёмные глаза́.	She has (had) dark eyes.

МЕДВЕ́ДЬ

(по расска́зу М. Жига́ловой)

Это был большо́й медве́дь. Таню́ша уви́дела его́ в магази́не. Там бы́ло мно́го краси́вых игру́шек, но де́вочка смотре́ла то́лько на медве́дя.

— Ма́мочка, я о́чень хочу́ э́того медве́дя.

— Не сейча́с, Таню́ша. Сейча́с я не могу́ купи́ть его́.

Таню́ше бы́ло шесть лет. Оте́ц её у́мер три го́да наза́д. Ка́ждый день Таню́ша встреча́ла мать о́коло до́ма и помога́ла нести́ су́мку с проду́ктами.

После́дние три дня ма́ма приходи́ла по́здно. Таню́ша ложи́лась спать без неё.

И вот в воскресе́нье ма́ма подошла́ к крова́ти Таню́ши и сказа́ла:

— Встава́й, до́чка. Пойдём в магази́н покупа́ть медве́дя.

Де́вочка была́ о́чень ра́да.

В магази́не бы́ло мно́го медве́дей, но Таню́ша хоте́ла то́лько медве́дя, кото́рого она́ ви́дела ра́ньше.

Пото́м Таню́ша побежа́ла в парк. Она́ хоте́ла показа́ть медве́дя свои́м друзья́м. Медве́дь понра́вился всем.[1] Вдруг к Та́ше подбежа́ла незнако́мая де́вочка.

— Како́й у тебя́ краси́вый медве́дь! — закрича́ла де́вочка. — Дай мне его́, я хочу́ поигра́ть с ним.

Таню́ша не хоте́ла отдава́ть медве́дя. Тогда́ де́вочка сказа́ла:

— Ты жа́дная!

Таню́ша ти́хо отве́тила:

— Нет, я не жа́дная. Возьми́ медве́дя, то́лько за́втра принеси́.

---

[1] Медве́дь понра́вился всем.: Everyone liked the teddy bear.

Де́вочка убежа́ла с медве́дем, а Тапю́ша шла домо́й и ти́хо пла́кала.

Ма́ма встре́тила её и спроси́ла:

— А где медве́дь?

— Я его́ дала́ одно́й де́вочке. Я не жа́дная.

— Ты зна́ешь э́ту де́вочку? — спроси́ла мать.

— Не зна́ю, я её пе́рвый раз ви́дела, — отве́тила Тапю́ша. — Но она́ сказа́ла, что за́втра принесёт медве́дя обра́тно.

Ма́ма поцелова́ла её и сказа́ла:

— Это хорошо́, что ты не жа́дная. Челове́к никогда́ не до́лжен быть жа́дным. Коне́чно, де́вочка принесёт медве́дя обра́тно.

На сле́дующий день де́вочка не принесла́ медве́дя. Не принесла́ она́ его́ и че́рез день. Тапю́ша не могла́ пове́рить, что её обману́ли.[1]

Одна́жды мать принесла́ Тапю́ше медве́дя. Это был тако́й же медве́дь, то́лько с друго́й ле́нтой.

— Ви́дишь, до́чка, де́вочка верну́ла твоего́ медве́дя, — сказа́ла ма́ма. — Это, наве́рно, хоро́шая де́вочка. Она́ сра́зу поняла́, что медве́дю бо́льше идёт друга́я ле́нта[2].

— Я ду́мала, что де́вочка бо́льше уже́ никогда́ не придёт, — сказа́ла Тапю́ша.

— Как ты могла́ так ду́мать? — отве́тила мать. — Ну́жно ве́рить лю́дям.[3] Если ты бу́дешь ве́рить лю́дям, они́ тебя́ никогда́ не обма́нут.

СТА́НЦИЯ «ЛЮСЯ»

(по расска́зу В. Тельпугбва)

В 1953 году́ в Казахста́н прие́хали молоды́е па́рни и де́вушки. Они́ прие́хали из Москвы́ и Ленингра́да, из Ки́ева и Сара́това, из Го́рького и Каза́ни. Тогда́ здесь не́ было ничего́, кро́ме ве́тра и со́лнца[4].

---

[1] Тапю́ша не могла́ пове́рить, что её обману́ли.: Tanyusha could not believe that she had been deceived.

[2] медве́дю бо́льше идёт друга́я ле́нта: that another ribbon would suit the bear better

[3] Ну́жно ве́рить лю́дям.: You must trust people.

[4] здесь не́ было ничего́, кро́ме ве́тра и со́лнца: there was nothing there except wind and sunlight

Молодёжь начала́ стро́ить но́вый совхо́з[1]. Снача́ла все жи́ли в пала́тках, в ваго́нах. Пото́м постро́или но́вые краси́вые дома́, клуб, поликли́нику. В э́то же вре́мя в одно́й молодо́й семье́ родила́сь де́вочка Лю́ся. Она́ принесла́ семье́ большо́е сча́стье и но́вые забо́ты.

Это был пе́рвый ребёнок, кото́рый роди́лся в совхо́зе, поэ́тому все о́чень люби́ли Лю́сю. Ка́ждый хоте́л сде́лать ей како́й-нибудь прия́тный пода́рок[2].

Прошло́ 7 лет.[3] Осенью Лю́ся должна́ была́ идти́ в шко́лу. Весь совхо́з собира́л де́вочку в шко́лу.[4] Оди́н принёс тетра́дь, друго́й — кни́гу, тре́тий — портфе́ль. Но вдруг кто́-то вспо́мнил, что от совхо́за до шко́лы 40 киломе́тров. Что де́лать? Мо́жет быть, де́вочка бу́дет е́здить на по́езде? Но о́коло совхо́за нет ста́нции, поэ́тому по́езд здесь не остана́вливается.

Тогда́ попроси́ли машини́ста по́езда остана́вливаться о́коло совхо́за два ра́за в день[5]. Машини́ст согласи́лся.

И вот пе́рвого сентября́ по́езд останови́лся здесь в пе́рвый раз. Ве́чером Лю́ся верну́лась домо́й то́же на по́езде. Весь совхо́з встреча́л де́вочку.

Тепе́рь по́езд ка́ждый день остана́вливается о́коло совхо́за. Здесь нет настоя́щей ста́нции, но кто́-то написа́л на ма́ленькой доске́: «Ста́нция «Лю́ся». По́езд стои́т одну́ мину́ту».

Сейча́с в совхо́зе стро́ят свою́ шко́лу.

---

[1] совхо́з (*abbreviation of* сове́тское хозя́йство): a state operated farm

[2] сде́лать ей како́й-нибудь прия́тный пода́рок: give her a nice present

[3] Прошло́ 7 лет.: 7 years went by.

[4] Весь совхо́з собира́л де́вочку в шко́лу.: Everybody on the farm took part in getting the girl ready for school.

[5] два ра́за в день: twice a day

СНЕГ

(по расска́зу Т. Тэсс)

Утром шёл снег. Это был пе́рвый снег в э́том году́. Парк был в це́нтре го́рода. По па́рку шла же́нщина с де́тской коля́ской. Ря́дом с ней шёл ма́льчик лет шести́[1].

— Бо́ря, — сказа́ла же́нщина ма́льчику, — я пойду́ в магази́н, а ты оста́нешься с Лю́бочкой. По́мни, что ты ста́рший, а она́ ма́ленькая. Поня́тно?[2]

— Поня́тно, — сказа́л ма́льчик невесело. Же́нщина ушла́.

Я посмотре́ла в коля́ску и уви́дела ма́ленький нос и два све́тлых гла́за. Лю́бочка не спала́.

— Хорошо́, что идёт снег, — сказа́ла я. — Пра́вда?[3]

Ма́льчик посмотре́л на меня́.

— А заче́м идёт снег? — спроси́л он.

— Я ду́маю, что снег идёт потому́, что э́то о́чень краси́во, — сказа́ла я. Ма́льчик подошёл ко мне.

— У тебя́ хоро́шая сестри́чка, — сказа́ла я.

— Ничего́[4], — отве́тил ма́льчик. — То́лько тепе́рь ма́ма с па́пой всё вре́мя мне говоря́т: «Она́ ма́ленькая, а ты ста́рший». Ра́ньше я о́чень хоте́л стать взро́слым, а тепе́рь ви́жу, что э́то пло́хо.

— По-мо́ему, не так пло́хо быть взро́слым, — сказа́ла я.

— Когда́ челове́к давно́ взро́слый, он, наве́рно, привыка́ет... — сказа́л ма́льчик.

Мы опя́ть помолча́ли. В э́то вре́мя на доро́жке появи́лся го́лубь. Вдруг он полете́л и сел на коля́ску. Его́ больша́я голова́ была́ ря́дом с лицо́м Лю́бы. Де́вочка уви́дела его́ и вапла́кала.

— Пошёл вон![5] — закрича́л Бо́ря и побежа́л вперёд. Го́лубь полете́л и сел на де́рево. Лю́ба продолжа́ла пла́кать. Бо́ря подошёл к ней и сказа́л: «Не плачь! Он улете́л! Поняла́? Я от тебя́ никуда́ не уйду́». Ма́льчик ла́сково смотре́л на ма́ленькую сестри́чку.

---

[1] ма́льчик лет шести́: a boy of about six
[2] Поня́тно?: Understand?
[3] Пра́вда?: Don't you think so?
[4] Ничего́: Not bad
[5] Пошёл вон!: Clear out! Away with you!

И наве́рно, он не по́нял, что в э́ту мину́ту он пе́рвый раз в жи́зни почу́вствовал себя́ взро́слым, си́льным челове́ком[1], кото́рый помога́ет сла́бому.

ЦВЕТЫ

(по расска́зу Л. Пе́стина)

Оле́г лежи́т в высо́кой траве́ в саду́ и смо́трит в не́бо. Недалеко́ от него́ сидя́т мать и сосе́дка На́стя. Оле́г слы́шит весь их разгово́р. Они́ говоря́т о его́ учи́тельнице.

— Она́ о́чень некраси́вая, — говори́т На́стя. — Поэ́тому она́ не мо́жет вы́йти за́муж[2].

— Найдётся и для неё челове́к[3], — отвеча́ет мать.

— Хорошо́, е́сли бу́дет так, — говори́т На́стя.

Оле́г серди́то смо́трит на широ́кое лицо́ На́сти.

«Некраси́вая. Это на́ша учи́тельница некраси́вая? Така́я до́брая, ла́сковая. Вся шко́ла лю́бит её. И вдруг... некраси́вая».

Ве́чером Оле́г спра́шивает отца́:

— Па́па, на́ша учи́тельница краси́вая и́ли некраси́вая?

Оте́ц улыба́ется.

— Если она́ хорошо́ у́чит дете́й, лю́бит их, зна́чит, краси́вая.

Этот отве́т нра́вится Оле́гу.

У Оле́га есть сестра́ Ка́тя. Ка́ждое у́тро у Ка́ти на столе́ появля́ются цветы́. Их прино́сит Ива́н. Оле́г ти́хо вхо́дит в ко́мнату сестры́.

Ка́тя сего́дня весёлая. Оле́г смо́трит на цветы́, пото́м на Ка́тю.

«Цветы́, — ду́мает Оле́г. — Когда́ они́ появля́ются у сестры́ на столе́, она́ стано́вится хоро́шей, до́брой, весёлой». На сле́дующий день Оле́г встал о́чень ра́но и побежа́л по холо́дной траве́ в по́ле. Там бы́ло це́лое мо́ре бе́лых цвето́в.[4] В до́ме, где жила́ учи́тельница, ещё спа́ли. Оле́г подошёл к откры́тому окну́, положи́л цветы́ и убежа́л.

---

[1] он... почу́вствовал себя́ взро́слым, си́льным челове́ком: he felt that he was a strong grown-up man

[2] она́ не мо́жет вы́йти за́муж: she cannot find a husband

[3] Найдётся и для неё челове́к: There will be a husband for her, too

[4] Там бы́ло це́лое мо́ре бе́лых цвето́в.: There was a whole sea of white flowers there.

СЫН

(по расска́зу В. Ли́дина)

Зимо́й Васю́тин прилете́л из Москвы́ в ма́ленький го́род, где жи́ли его́ мать и сестра́. В э́том го́роде он роди́лся, вы́рос, отсю́да уе́хал учи́ться.

Васю́тина встре́тила сестра́.

— Как чу́вствует себя́ ма́ма? — спроси́л Васю́тин у сестры́.

— Ма́ма здоро́ва, но она́ невесёлая. Она́ всё вре́мя ду́мает о тебе́, но ты живёшь далеко́, и ма́ма ре́дко тебя́ ви́дит.

Че́рез полчаса́ Васю́тин сиде́л ря́дом с ма́терью в тёплой ко́мнате.

— Вот, ма́ма, я и до́ма. Утром за́втракал в Москве́, а здесь бу́ду обе́дать. Сейча́с замеча́тельное вре́мя, ма́ма: челове́к мо́жет сде́лать всё. Хо́чешь, я зимо́й верну́ весну́?

Мать не пове́рила ему́ и гру́стно улыбну́лась.

Ве́чером, когда́ мать уже́ легла́ спать, Васю́тин сказа́л сестре́:

— За́втра мы с тобо́й пойдём на лы́жах в лес. Но не говори́ об э́том ма́ме.

Утром они́ на лы́жах пошли́ в лес. В лесу́ на земле́ и на дере́вьях лежа́л глубо́кий снег.

— Ты зна́ешь, что я реши́л? — сказа́л Васю́тин. — В на́шем лесу́ растёт багу́льник. Это о́чень интере́сное расте́ние. Если поста́вить ве́тки багу́льника в во́ду, то ско́ро поя́вятся ли́стья, а пото́м цветы́. Как ма́ма бу́дет ра́да, е́сли она́ уви́дит зимо́й живы́е цветы́!

Васю́тин до́лго иска́л багу́льник и наконе́ц уви́дел знако́мое расте́ние под сне́гом.

До́ма сестра́ поста́вила ве́тки в тёплую во́ду. Че́рез не́сколько дней на ве́тках появи́лись ма́ленькие бе́лые цветы́.

Наступи́ло 31 декабря́. Васю́тин встреча́л Но́вый год вме́сте с ма́терью и сестро́й. Он поста́вил на стол живы́е бе́лые цветы́. Когда́ мать уви́дела цветы́, она́ закрича́ла:

— Цветы́! Зимо́й! Отку́да?

— Из ле́са, ма́ма. Я говори́л тебе́, что верну́ весну́ зимо́й, а ты не пове́рила. Тепе́рь ты ве́ришь, что челове́к всё мо́жет?

Мать улыба́лась и смотре́ла на цветы́.

— С Но́вым го́дом, с но́вым сча́стьем! — сказа́л Васю́тин и поцелова́л мать и сестру́.

Че́рез день Васю́тин улета́л.

— До свида́нья, ма́мочка, — сказа́л он. — Вот ви́дишь, и лете́ть до Москвы́ на́до то́лько не́сколько часо́в, и зимо́й мо́жно верну́ть весну́.

— Спаси́бо тебе́, сын, за всё!

Мать хоте́ла сказа́ть, что от ла́ски сы́на и в её душе́ появи́лись цветы́, но не сказа́ла, а то́лько улыбну́лась.

Как ты себя́ чу́вствуешь?	How are you?
Как чу́вствует себя́ ма́ма?	How is mother?

ЧУДЕ́СНЫЙ АЛЬПИНИ́СТ

(по расска́зу Б. Прива́лова)

Альпини́сты бы́ли о́чень удивлены́. Они́ поднима́лись на о́чень высо́кую го́ру. Бы́ло изве́стно, что за после́дние де́сять лет здесь не́ было ни одного́ челове́ка[1]. Но когда́ альпини́сты подняли́сь на верши́ну, они́ уви́дели запи́ску:

«Дорога́я Га́ля! Посвяща́ю покоре́ние э́той верши́ны тебе́ одно́й.[2] Целу́ю тебя́. Твой Ко́стя Еро́шкин» и да́та.

Но кака́я да́та! Еро́шкин был здесь две неде́ли наза́д.

— Еро́шкин, Еро́шкин, — до́лго вспомина́л оди́н ста́рый альпини́ст. — По-мо́ему, тако́го ма́стера спо́рта у нас нет!

Когда́ альпини́сты верну́лись, они́ спроси́ли: «Това́рищи, кто тако́й Еро́шкин? Кто зна́ет Еро́шкина?» Никто́ не знал. Ско́ро они́ услы́шали но́вость: на други́х верши́нах други́е альпини́сты то́же нашли́ запи́ски Еро́шкина. Все запи́ски Еро́шкин писа́л како́й-то де́вушке Га́ле. Са́мым интере́сным бы́ли да́ты. От покоре́ния одно́й верши́ны до покоре́ния друго́й проходи́ло совсе́м ма́ло вре́мени.

Одна́жды но́вая гру́ппа альпини́стов отпра́вилась в го́ры. Альпини́сты останови́лись отдохну́ть о́коло ручья́.

Из-за шу́ма воды́ никто́ не слы́шал, как с не́ба спусти́лся

[1] за после́дние де́сять лет здесь не́ было ни одного́ челове́ка: for the last ten years not a single man had been there

[2] Посвяща́ю покоре́ние э́той верши́ны тебе́ одно́й.: I dedicate the conquest of this summit to you alone.

вертолёт. Из него́ вы́шел молодо́й челове́к в спорти́вном костю́ме.

— Я констру́ктор Еро́шкин — сказа́л он. — Мы проверя́ем, как лета́ет но́вый вертолёт в гора́х.

Констру́ктор о́чень удиви́лся, когда́ все на́чали его́ спра́шивать о Га́ле и о её здоро́вье.

— Я ду́мал, что никто́ не подни́мется так высоко́, — сказа́л он. — Поэ́тому я и писа́л запи́ски. Вы прости́те меня́.

— Нет, э́то вы́ прости́те нас, что мы чита́ли ва́ши запи́ски, — сказа́ли альпини́сты. — Но у нас тако́й поря́док: когда́ альпини́ст поднима́ется на верши́ну, он чита́ет запи́ску альпини́стов, кото́рые бы́ли здесь до него́ и сам пи́шет запи́ску.

Так была́ откры́та та́йна чуде́сного альпини́ста Еро́шкина.

УДА́ЧНАЯ ЖЕНИ́ТЬБА

(по расска́зу Л. Ле́нча)

Мы учи́лись в институ́те. Мно́гие па́рни мечта́ли об интере́сной рабо́те, о далёких доро́гах, о путеше́ствиях, а Ко́ля мечта́л о неве́сте.

О како́й же неве́сте мечта́л Ко́ля? О краса́вице с голубы́ми глаза́ми? — Нет! Ко́ля хоте́л, что́бы его́ неве́ста уме́ла хорошо́ гото́вить.[1]

Ко́ля люби́л пое́сть и всем говори́л об э́том.

Ко́ля дружи́л со мно́гими де́вушками, но ему́ не везло́[2]. Снача́ла всё бы́ло хорошо́. Ко́ля ходи́л с де́вушкой в теа́тр, в кино́, они́ мно́го разгова́ривали, шути́ли, смея́лись. Но ни одна́ де́вушка не уме́ла гото́вить так, как хоте́л Ко́ля.

Одна́жды ле́том все студе́нты пое́хали в Казахста́н, на целину́, что́бы помо́чь убра́ть хлеб. Рабо́тали мно́го, а ве́чером сиде́ли у костра́, пе́ли пе́сни. Де́вушки гото́вили у́жин. Лу́чше всех гото́вила Ни́на — студе́нтка геологи́ческого факульте́та. Она́ была́ о́чень краси́вая.

И Ко́ля «поги́б».[3] Ко́ля на́чал есть всё, что гото́вила

[1] Ко́ля хоте́л, что́бы его́ неве́ста уме́ла хорошо́ гото́вить.: Kolya wanted his fiancée to be able to cook well.

[2] ему́ не везло́: he had no luck

[3] И Ко́ля «поги́б».: And Kolya "perished".

Ни́на, приглаша́л танцева́ть то́лько её одну́. Ка́ждый ве́чер они́ уходи́ли к реке́ — говори́ли о жи́зни, мечта́ли.

Одна́жды студе́нты пришли́ обе́дать. Когда́ они́ на́чали есть суп, то почу́вствовали, что в нём о́чень мно́го со́ли.

Кто́-то сказа́л, е́сли в су́пе мно́го со́ли, э́то зна́чит, что челове́к, кото́рый гото́вил суп, влюби́лся!

Ко́ля бы́стро отве́тил:

— Прекра́сный суп. И со́ли в нём совсе́м немно́го.

А Ни́на покрасне́ла.

Осенью студе́нты верну́лись в Москву́. Ско́ро они́ узна́ли, что Ко́ля жени́лся на Ни́не.

Ско́ро ребя́та око́нчили институ́т и уе́хали в ра́зные города́. Ко́ля оста́лся в Москве́.

Че́рез не́сколько лет оди́н Ко́лин това́рищ прие́хал в Москву́ и позвони́л Ко́ле.

— Обяза́тельно приходи́! — сказа́л Ко́ля.

На сле́дующий день друг пришёл к Ко́ле. Ко́ля был на ку́хне. Он гото́вил обе́д. Това́рищ о́чень удиви́лся.

— А где Ни́на? — спроси́л он.

— Опя́ть уе́хала в экспеди́цию[1]! — серди́то отве́тил Ко́ля. — Иди́ в ко́мнату, сейча́с бу́дем обе́дать.

Я не мог есть Ко́лин обе́д: в су́пе бы́ло о́чень мно́го со́ли, а мя́со бы́ло о́чень твёрдое.

— Вот так я живу́! — гру́стно сказа́л Ко́ля. — Ни́на всё вре́мя в экспеди́циях.

— Но она́ так хорошо́ гото́вила!

— Когда́ я говорю́ ей об э́том, она́ начина́ет серди́ться. Она́ говори́т, что тогда́, на целине́, гото́вила потому́, что э́то ну́жно бы́ло всем. И ещё она́ говори́т, что она́ пре́жде всего́[2] геолог, а пото́м дома́шняя хозя́йка!

И друзья́ вы́пили за здоро́вье Ни́ны.

Ему́ везёт.	He is lucky.
Ему́ не везёт.	He has no luck.
Ему́ везло́.	He was lucky.
Ему́ не везло́.	He had no luck.

Они́ вы́пили за здоро́вье Ни́ны.	They drank to Nina's health.
Пью за ва́ше здоро́вье!	To your health!

[1] уе́хать в экспеди́цию: to go on an expedition
[2] пре́жде всего́: above all

ЛЮБО́ВЬ, РАССТОЯ́НИЕ, ВРЕ́МЯ

(по расска́зу Г. Гу́лиа)

Молодо́й болга́рский поэ́т Радо́й Ра́лин был в Москве́ на фестива́ле и встре́тил здесь италья́нскую де́вушку Лау́ру. И он полюби́л Лау́ру, а Лау́ра полюби́ла Радо́я.

Он не знал италья́нского языка́, а Лау́ра не говори́ла по-болга́рски. Но любо́вь есть любо́вь. И Радо́й вы́учил италья́нский язы́к. Он говори́л уже́ не то́лько «ми́а ма́ма», но и «ми́а Лау́ра»[1].

Они́ о́чень люби́ли друг дру́га. Он сказа́л: «Ка́ждую сре́ду по́сле обе́да я бу́ду звони́ть в Ге́ную».

Потому́ что любо́вь лю́бит разгово́ры.

Лау́ра сказа́ла: «Я бу́ду ждать ка́ждую сре́ду».

Ко́нчился фестива́ль. Радо́й уе́хал в Софи́ю, а Лау́ра уе́хала в Ге́ную.

Но ка́ждую сре́ду по́сле обе́да Радо́й звони́л в Ге́ную. Уже́ все телефони́стки зна́ли: э́то звони́т влюблённый поэ́т. А Лау́ра ждала́ ка́ждую сре́ду по́сле обе́да.

Одна́жды Радо́й был в о́чень ма́леньком го́роде. Он пришёл на по́чту и сказа́л:

— Да́йте мне Ге́ную![2]

Ге́ную? Каку́ю Ге́ную? Из э́того ма́ленького го́рода никто́ никогда́ не звони́л в Ге́ную. Тогда́ Радо́й сказа́л де́вушкам-телефони́сткам:

— Я люблю́ Лау́ру. Я звоню́ ей ка́ждую сре́ду. Если я не позвоню́ ей сего́дня — она́ умрёт. И я то́же умру́.

Де́вушки всё мо́гут: они́ да́ли Радо́ю Ге́ную!

Так прошёл год. Прошло́ два го́да. Уже́ все зна́ли о любви́ Радо́я и Лау́ры.

И вот одна́жды Радо́й позвони́л в Ге́ную в сре́ду по́сле обе́да. Ему́ отве́тили:

— Нельзя́ позва́ть Лау́ру.[3]

Радо́й запла́кал. Ведь он поэ́т, он лю́бит.

— Лау́ра измени́ла! — реши́л Радо́й и запла́кал ещё сильне́е.

Телефони́стка сказа́ла:

— Ге́нуя, здесь пла́чет поэ́т. Он наш тала́нтливый поэ́т, и он лю́бит Лау́ру, а вы не хоти́те позва́ть её.

---

[1] ми́а ма́ма: my mamma; ми́а Лау́ра: my Laura

[2] Да́йте мне Ге́ную!: Put me through to Genoa!

[3] Нельзя́ позва́ть Лау́ру.: We cannot put you through to Laura.

Ге́нуя отве́тила:

— У нас забасто́вка.[1] Мы не мо́жем позва́ть Лау́ру.

— А любо́вь?

— Ах, любо́вь?

Тогда́ в Ге́нуе собра́лся забасто́вочный комите́т. И он реши́л: поэ́т лю́бит Лау́ру. На́до соедини́ть Радо́я с Лау́рой!

И Радо́й поговори́л с Лау́рой!

А вре́мя шло. Любо́вь не лю́бит, когда́ расстоя́ние не уменьша́ется. Любо́вь не лю́бит, когда́ вре́мя идёт без конца́. Италья́нское прави́тельство не разреша́ет Радо́ю прие́хать в Ге́ную. Италья́нское прави́тельство не разреша́ет Лау́ре уе́хать в Софи́ю. Что де́лать? Любо́вь не мо́жет ждать сто, две́сти лет. Если нет конца́, зна́чит коне́ц любви́!

Че́рез три го́да Лау́ра вы́шла за́муж в Ге́нуе, а Радо́й жени́лся в Софи́и.

Что же де́лать? Начала́сь но́вая жизнь.

МОРСКИ́Е ПЕ́СНИ

(по расска́зу А. Приста́вкина)

Мы вме́сте служи́ли на корабле́[2] и вме́сте прие́хали на строи́тельство Бра́тской гидроста́нции.[3] Ещё в ваго́не Ва́ся сказа́л нам:

— Впереди́ мно́го дел[4], дава́йте снача́ла не бу́дем влюбля́ться. То́ля, Фёдор, договори́лись?

— Договори́лись, — сказа́л То́ля и вздохну́л. Я ничего́ не сказа́л.

У нас был прои́грыватель и пятна́дцать пласти́нок с морски́ми пе́снями. В други́х ко́мнатах общежи́тия звуча́ли пе́сни о любви́, а мы слу́шали то́лько на́ши морски́е. У нас бы́ли ра́зные пе́сни — ру́сские и одна́ италья́нская, где певе́ц пел всё вре́мя: «А мо́рэ! А мо́рэ![5] И ещё: «Бэ́ла мо́рэ!» Это бы́ло о́чень похо́же на Бе́лое мо́ре.

Ка́ждый раз, когда́ мы слу́шали э́ту пе́сню, Ва́ся говори́л:

---

[1] У нас забасто́вка.: We are on strike.

[2] служи́ли на корабле́: served on a ship

[3] Бра́тская гидроста́нция: *new hydro-electric power station on the Angara in Siberia*

[4] Впереди́ мно́го дел: There's a lot of work ahead of us

[5] а мо́рэ, бэ́ла мо́рэ (*Italian*) : love, beautiful love

— Мо́ре! Умный наро́д — италья́нцы!

То́ля никогда́ не спо́рил. Он был о́чень споко́йный. Но мы с Ва́сей[1] бы́ли уве́рены, что он уже́ влюби́лся.

Иногда́ мы ходи́ли в клуб на та́нцы[2]. Одна́жды мы встреча́ли Но́вый год[3] в клу́бе.

То́ля танцева́л весь ве́чер с одно́й де́вушкой и ничего́ вокру́г не ви́дел, так как смотре́л то́лько на неё. Пото́м они́ исче́зли.

— Поня́тно, — сказа́л Ва́ся. — Я зна́ю, что э́та де́вушка из деся́той ко́мнаты. Пойду́ туда́.

И он то́же исче́з. Я ждал це́лый час, а пото́м пошёл в деся́тую ко́мнату. Там бы́ло три де́вушки. Ря́дом с одно́й сиде́л То́ля, ря́дом с друго́й — Ва́ся. Тре́тья де́вушка — ма́ленькая и симпати́чная — ве́село пригласи́ла меня́:

— Пожа́луйста, сади́тесь с на́ми.

Но я ушёл в свою́ ко́мнату и лёг спать. Я слы́шал, как пришёл То́ля и стал слу́шать на́ши морски́е пе́сни. «А мо́рэ... А мо́рэ!» — пел италья́нец. Пото́м пришёл Ва́ся. То́ля что́-то сказа́л ему́, и они́ на́чали гро́мко смея́ться. Я сел в крова́ти.[4]

— Ха-ха! — смея́лся Ва́ся.

«А мо́рэ... А мо́рэ!» — гро́мко пел италья́нский певе́ц.

— Почему́ смеётесь? — спроси́л я.

То́ля показа́л на пласти́нку и спроси́л:

— О мо́ре поёт?

— Да, а что?[5]

— А де́вушки сказа́ли, что по-италья́нски «амо́рэ» — любо́вь.

— «Бэ́л амо́рэ» — прекра́сная любо́вь, — засмея́лся Ва́ся, а пото́м доба́вил, — а ма́ленькая де́вушка тебе́ передала́ приве́т...

«Амо́рэ» — пел певе́ц, кото́рый обману́л нас. Но у Ва́си и То́ли бы́ли таки́е ли́ца, как бу́дто он пел о мо́ре[6]. И

---

[1] Мы с Ва́сей: Vasya and I
[2] ходи́ли... на та́нцы: went ... to a dance
[3] мы встреча́ли Но́вый год: we celebrated New Year's night
[4] Я сел в крова́ти.: I sat up in bed.
[5] Да, а что?: Yes, why?
[6] У Ва́си и То́ли бы́ли таки́е ли́ца, как бу́дто он пел о мо́ре: Vasya's and Tolya's faces wore expressions as if he were singing about the sea

я поду́мал, что мне то́же прия́тно слу́шать э́ту пе́сню...[1]

Мы сиде́ли и слу́шали.

— Умный наро́д — итальянцы, — сказа́л Ва́ся.

Я (был, бу́ду) уве́рен.	I am (was, shall be) sure.
Мы (бы́ли, бу́дем) уве́рены.	We are (were, shall be) sure.

Я лёг спать.	I went to bed.

Она́ передала́ приве́т тебе́ (ему́).	She sent you (him) her regards.

УЛЫБКА

(по расска́зу В. Карбо́вской).

Это произошло́ неожи́данно. Ребя́та игра́ли во дворе́. Кто́-то из ребя́т посмотре́л на Во́вку, пото́м посмотре́л ещё раз и сказа́л:

— Ребя́та, посмотри́те, наш Во́вка похо́ж на Юрия Гага́рина... Че́стное сло́во![2]

Все внима́тельно посмотре́ли.

— Похо́ж, похо́ж! — закрича́ли все. Тогда́ Во́вка бы́стро побежа́л домо́й. Он вбежа́л в кварти́ру, подбежа́л к зе́ркалу и внима́тельно посмотре́л на своё лицо́. В глаза́х бы́ли наде́жда и страх: а вдруг не похо́ж?[3] Мать спроси́ла:

— Что с тобо́й?[4] Ты опя́ть разби́л нос? — Он улыба́лся и продолжа́л смотре́ть в зе́ркало. Ра́ньше он никогда́ не улыба́лся пе́ред зе́ркалом и не знал, кака́я у него́ улы́бка.

— Что с тобо́й? — повтори́ла мать.

---

[1] мне то́же прия́тно слу́шать э́ту пе́сню: it was pleasant for me to listen to that song, too

[2] Че́стное сло́во!: Honour bright!

[3] а вдруг не похо́ж?: what if he is not like (Yuri Gagarin)?

[4] Что с тобо́й?: What's the matter with you?

Она́ не привы́кла ви́деть улы́бку на лице́ сы́на. До́ма он никогда́ не улыба́лся.

— Во́вка, подожди́, ты зна́ешь... ты зна́ешь, на кого́ ты сейча́с похо́ж?

— Ребя́та сказа́ли, что я похо́ж на Гага́рина.

Ве́чером оте́ц то́же внима́тельно посмотре́л на Во́вку. Действи́тельно, похо́ж. Как же он ра́ньше не ви́дел?

— Не ви́дел, потому́ что не знал ра́ньше Гага́рина, — сказа́ла сестра́ Во́вки. — А мо́жет быть, и потому́, что Во́вка никогда́ так не улыба́лся. Он всегда́ пло́хо вёл себя́[1] до́ма.

Во́вка хоте́л отве́тить сестре́, но останови́лся. Тепе́рь ему́ всегда́ ну́жно по́мнить о том, что он похо́ж на Гага́рина[2].

А в шко́ле уже́ все зна́ли, что Во́вка из седьмо́го кла́сса похо́ж на Гага́рина. И специа́льно приходи́ли смотре́ть на него́. Мно́гие ребя́та да́же зави́довали Во́вке. Когда́ шли вме́сте с ним по у́лице, то проси́ли: улыба́йся, что́бы все ви́дели! На собра́нии роди́телей дире́ктор шко́лы сказа́л:

— Вы по́мните, мы ча́сто говори́ли о Во́ве. Он пло́хо вёл себя́ в кла́ссе. Но как то́лько кто́-то уви́дел, что он похо́ж на геро́я-космона́вта, ма́льчик стал подража́ть геро́ю: уже́ получи́л пятёрку и четвёрку, сказа́л, что ле́том пое́дет в ла́герь и бу́дет там занима́ться спо́ртом[3]. И улыба́ется!

— Да, но не все похо́жи на Юрия Гага́рина, — сказа́л кто́-то из роди́телей.

— Но в жи́зни молоды́х всегда́ есть причи́на для улы́бки, — отве́тил дире́ктор.

Он похо́ж на Гага́рина. He looks like Gagarin.

---

[1] пло́хо вёл себя́: behaved badly

[2] ему́ всегда́ ну́жно по́мнить о том, что он похо́ж на Гага́рина: he always had to remember that he looked like Gagarin

[3] бу́дет ... занима́ться спо́ртом: will practise sport

ВСТРЕ́ЧА

(из газе́ты «Комсомо́льская пра́вда»)

В ма́рте 1963 го́да сове́тские космона́вты Андрия́н Никола́ев и Па́вел Попо́вич прие́хали в Брази́лию.

Жи́ли они́ в гости́нице. Одна́жды у́тром в гости́ницу к Андрия́ну Никола́еву пришла́ молода́я брази́льская семья́.

— А кто хо́чет ви́деть его́? — спроси́л слу́жащий гости́ницы.

— Андрия́н Никола́ев, — споко́йно отве́тил мужчи́на.

Слу́жащий о́чень удиви́лся. Но всё бы́ло пра́вильно. В а́вгусте 1962 го́да в семье́ брази́льского шахтёра Анто́нио дос Са́нтоса роди́лся сын. Анто́нио и его́ жена́ восхища́лись по́двигом сове́тских космона́втов и назва́ли своего́ сы́на и́менем одного́ из них.

Так ма́ленький брази́лец Андрия́н Никола́ев дос Са́нтос встре́тился с сове́тским космона́втом Андрия́ном Никола́евым.

И МЫ!

(по расска́зу В. Драгу́нского)

Сего́дня мы узна́ли, что на́ши геро́и-космона́вты Никола́ев и Попо́вич называ́ли друг дру́га Со́кол и Бе́ркут[1]. Мы реши́ли, что я тепе́рь бу́ду Бе́ркут, а Ми́шка — Со́кол.

Мы так реши́ли, потому́ что мы хоти́м учи́ться в шко́ле космона́втов.

А пока́ нас ещё не при́няли[2] в шко́лу космона́втов, мы реши́ли закаля́ться. Я сра́зу пошёл домо́й и на́чал закаля́ться. Я встал под душ и откры́л холо́дную во́ду. Мне бы́ло хо́лодно, но я стоя́л. Так я стоя́л 30 мину́т.

А по́сле обе́да у меня́ начался́ на́сморк и заболе́ла голова́[3]. Ма́ма сказа́ла:

— Вы́пей лека́рство и ложи́сь в крова́ть.

Вдруг я услы́шал крик.

— Бе́-ркут! Бе́ркут!

Я подбежа́л к окну́ и уви́дел на дворе́ Ми́шку.

---

[1] Со́кол и Бе́ркут: Falcon and Golden Eagle

[2] А пока́ нас ещё не приняли: Till we are admitted

[3] ... у меня́ начался́ на́сморк ... и заболе́ла голова́: I developed a cold in the head and had a headache

Я сказа́л:

— Чего́ тебе́[1], Со́кол?

Ми́шка отве́тил:

— Выходи́ на орби́ту![2]

Это зна́чит, выходи́ во двор. Я ему́ сказа́л:

— Ма́ма не разреша́ет. Я простуди́лся.

Ма́ма меня́ спроси́ла:

— С кем ты разгова́риваешь?

— Ко мне друг пришёл. Небе́сный брат![3]

Но ма́ма сказа́ла:

— Не подходи́ к окну́.

Я сказа́л Ми́шке:

— Ма́ма не разреша́ет подходи́ть к окну́. Я, наве́рно, весь день бу́ду здесь лежа́ть!

Ми́шка немно́го поду́мал, а пото́м сказа́л:

— И о́чень хорошо́! Прекра́сная трениро́вка! Закро́й глаза́ и лежи́, как в сурдока́мере[4].

Я сказа́л:

— Ве́чером я с тобо́й установлю́ телефо́нную связь[5].

— Хорошо́.

И он ушёл. А я лёг на па́пин дива́н и закры́л глаза́. Пото́м я встал и сде́лал заря́дку[6]. Пото́м пришёл па́па и мы поу́жинали. Я чу́вствовал себя́ хорошо́, но сказа́л:

— Вы де́лайте, что хоти́те, а я бу́ду спать.

Ма́ма положи́ла ру́ку на мой лоб и сказа́ла:

— Ребёнок заболе́л.

Я ей не сказа́л, что э́то трениро́вка на космона́вта[7].

Вдруг я вспо́мнил, что пора́ устана́вливать телефо́нную связь с Ми́шкой.

Я вы́шел в коридо́р и позвони́л Ми́шке.

Ми́шка подошёл бы́стро, но го́лос у него́ был о́чень стра́нный.

Я сказа́л:

---

[1] Чего́ тебе́?: What do you want?

[2] Выходи́ на орби́ту!: Go in orbit!

[3] небе́сный брат: celestial brother

[4] сурдока́мера: sensory deprivation chamber

[5] я с тобо́й установлю́ телефо́нную связь: I'll establish telephone communication with you

[6] сде́лал заря́дку: did my P. T. exercises

[7] э́то трениро́вка на космона́вта: this was training to be a cosmonaut

— Со́кол, э́то ты?

А он:

— Что-что?

Я повтори́л:

— Со́кол, э́то ты и́ли нет? Это говори́т Бе́ркут! Как дела́?[1]

Он засмея́лся и сказа́л:

— Очень остроу́мно! Ну, дово́льно. Со́нечка, э́то вы?

Я сказа́л:

— Кака́я ещё Со́нечка, э́то Бе́ркут! Ты не узнаёшь меня́?

— Кто э́то говори́т?

Я сказа́л:

— Это никто́ не говори́т! — и пове́сил тру́бку[2].

Я верну́лся в ко́мнату, разде́лся и лёг.

Вдруг зазвони́л телефо́н. Па́па встал и подошёл к телефо́пу.

Я услы́шал его́ го́лос:

— Бе́ркутова? Како́го Бе́ркутова? Здесь тако́го нет![3]

Я по́нял, что э́то звони́т Ми́шка.

Я закрича́л:

— Это меня́, меня́! Это я Бе́ркут!

Па́па дал мне тру́бку, и я закрича́л:

— Это Со́кол? Это говори́т Бе́ркут. Слу́шаю вас.

Ми́шка сказа́л:

— Что ты де́лаешь?

— Я сплю!

Ми́шка сказа́л:

— Я то́же. Слу́шай, Бе́ркут! Пе́ред сном нам на́до спеть, что́бы у нас получи́лась косми́ческая пе́сня.

Я обра́довался:

— Молоде́ц, Со́кол! Дава́й петь люби́мую пе́сню космона́втов.

И я на́чал петь. Я хорошо́, гро́мко пою́. Все сосе́ди вы́бежали в коридо́р:

— Что случи́лось?

Но па́па им сказа́л:

---

[1] Как дела́?: How are you getting on? How are things?

[2] пове́сил тру́бку: I hung up the receiver

[3] Здесь тако́го нет!: Nobody of that name lives here!

— Это небе́сные бра́тья, Со́кол с Бе́ркутом, поют пе́ред сном!

И тогда́ все замолча́ли.

А мы с Ми́шкой допе́ли до конца́:

«На пы́льных тропи́нках далёких плане́т оста́нутся на́ши следы́!»

КАК Я БЫЛ РОБИНЗО́НОМ

(по расска́зу Б. Са́нина)

Ско́лько я себя́ по́мню[1], мне все говори́ли, что я не уме́ю жить, что я ничего́ не уме́ю де́лать и что никогда́ я не найду́ де́вушку, кото́рая согласи́тся вы́йти за меня́ за́муж. Я всё-таки жени́лся. Моя́ жена́ то́же ка́ждый день говори́ла, что я не уме́ю жить. В конце́ концо́в[2] я пове́рил в э́то, и мне сра́зу ста́ло ле́гче[3].

Наконе́ц жена́ реши́ла, что мне ну́жно провести́ о́тпуск в дере́вне. Она́ сказа́ла, что люде́й, кото́рые отдыха́ют в дере́вне, пото́м нельзя́ узна́ть[4]. Лес, река́, чи́стый во́здух де́лают их энерги́чнее и сильне́е. И когда́ мы пое́хали в дере́вню, жена́ сказа́ла мне, что э́то моя́ после́дняя возмо́жность стать челове́ком[5].

В пе́рвый же день о́тпуска я нашёл себе́ о́чень удо́бное ме́сто в саду́ под де́ревом, лежа́л там це́лыми дня́ми[6] и чита́л. Я встава́л то́лько для того́, что́бы пое́сть. Мо́жет быть, така́я жизнь не де́лала меня́ энерги́чнее и сильне́е и совсе́м не нра́вилась моей жене́, но я получа́л настоя́щее удово́льствие.

Так я жил не́сколько дней. Одна́жды мой друг Пе́тя, кото́рый то́же проводи́л свой о́тпуск в дере́вне, предложи́л мне соверши́ть с ним вме́сте лёгкую прогу́лку[7]. У меня́ в после́днее вре́мя был плохо́й аппети́т, поэ́тому я согласи́лся.

---

[1] Ско́лько я себя́ по́мню: As far back as I can remember

[2] В конце́ концо́в: In the end

[3] мне ... ста́ло ле́гче: I began to feel better

[4] люде́й ... нельзя́ узна́ть: people ... change beyond recognition

[5] э́то моя́ после́дняя возмо́жность стать челове́ком: that was my last chance to become a man

[6] лежа́л там це́лыми дня́ми: lay there whole days on end

[7] соверши́ть ... лёгкую прогу́лку: to go ... for a short walk

Мы до́лго гуля́ли по́ лесу и разгова́ривали.

Пе́тя сказа́л, что он о́чень полюби́л э́тот лес, уже́ хорошо́ его́ зна́ет и да́же с закры́тыми глаза́ми найдёт доро́гу домо́й.

Мы продолжа́ли ходи́ть по́ лесу, и ско́ро я по́нял, что мы потеря́ли доро́гу.

Я предложи́л моему́ дру́гу пойти́ домо́й.

— Домо́й? — удиви́лся Пе́тя. — Заче́м? В э́том лесу́ так хорошо́, что мне не хо́чется идти́ домо́й.

— Мо́жет быть, ты потеря́л доро́гу? — несме́ло спроси́л я.

Пе́тя ве́село засмея́лся и сказа́л: — Мы действи́тельно потеря́ли доро́гу. Но тебе́ повезло́[1], что ты со мно́й. Счита́й, что ты уже́ до́ма. С таки́м челове́ком, как я, нигде́ не пропадёшь![2]

Я о́чень уста́л и шёл с трудо́м, когда́ мы уви́дели небольшо́й дом. Пе́тя ра́достно сообщи́л, что он зна́ет э́то ме́сто и отсю́да до на́шей дере́вни киломе́тров два́дцать[3]. Вдруг Пе́тя упа́л на зе́млю. Он не мог подня́ться, потому́ что у него́ заболе́ла нога́. Я до́лжен был принести́ его́ в дом и положи́ть на крова́ть. Пе́тя сла́бым го́лосом попроси́л его́ разде́ть и сказа́л, что он о́чень хо́чет есть.[4] Я не знал, что де́лать, но тут заме́тил небольшо́й шкаф, в кото́ром бы́ли консе́рвы, рис, са́хар, чай. Я не пове́рил свои́м глаза́м![5] Я до́лжен был принести́ во́ду и пригото́вить у́жин. Три дня я гото́вил за́втраки и обе́ды, приноси́л во́ду, убира́л ко́мнату. В э́то вре́мя мой друг лежа́л и чита́л кни́ги, кото́рые нашёл здесь же в до́ме.

Наконе́ц мне всё надое́ло[6], я сказа́л, что пойду́ иска́ть доро́гу. Че́рез де́сять мину́т я вы́шел из ле́са и уви́дел на́шу дере́вню. Тогда́ я нашёл хоро́шую па́лку и верну́лся в лес. Но в до́ме моего́ больно́го дру́га уже́ не́ было, крова́ть была́ пуста́. На столе́ лежа́ла запи́ска: «Моя́ нога́ уже́ здоро́ва — ура́! Приве́т, друг! С таки́м челове́ком, как я, не пропадёшь!»

---

[1] тебе́ повезло́: you are lucky

[2] С таки́м челове́ком, как я, нигде́ не пропадёшь!: You'll never get lost with a man like me!

[3] киломе́тров два́дцать: about twenty kilometres

[4] он о́чень хо́чет есть: he was very hungry

[5] Я не пове́рил свои́м глаза́м!: I did not believe my own eyes!

[6] мне ... надое́ло: I got bored

Жена́ встре́тила меня́ так, как бу́дто я ходи́л за папиро́сами. Она́ посмотре́ла на меня́ и сказа́ла, что́бы я верну́лся в лес и принёс отту́да кни́ги, кото́рые она́ взяла́ в библиоте́ке.

— А когда́ придёшь домо́й, — продолжа́ла она́, — принеси́ воды́ и пригото́вь у́жин.

Она́ не дала́ мне откры́ть рта[1] и ушла́.

Провести́ о́тпуск (кани́кулы, вре́мя) в дере́вне.	To spend one's holiday (vacations, time) in the country.

У меня́ (был) хоро́ший (плохо́й) аппети́т.	I have (had) a good (bad) appetite.

[1] не дала́ мне откры́ть рта: did not let me say a word

VOCABULARY

The Vocabulary contains all the words occurring in the texts, arranged in alphabetic order.

Nouns are entered in the nominative singular. Forms derived irregularly (e.g. мать — *gen.* ма́тери) or whose derivation is accompanied by an interchange of sounds (e.g. цвето́к — *gen.* цветка́) or a shift of stress (e.g. вода́—*acc.* во́ду) are entered as separate words only if they actually occur in the texts.

Plural forms are marked *pl.*; singular forms are not marked for number; thus a noun in the accusative plural is marked *acc. pl.*, while a noun in the accusative singular is only marked *acc.*

Verbs are given in the infinitive and are marked I or II for the first or second conjugation respectively, and *p.* for the perfective aspect. Verbs which are not marked *p.* are imperfective. As in the case of nouns, verb forms whose derivation is accompanied by an interchange of sounds (e.g. люби́ть — люблю́) or other peculiar changes (e.g. бежа́ть — бежи́т, бегу́т) are entered as separate words only if they are used in the texts.

The past tense and the imperative of verbs are also entered as separate words.

Noun and verb forms markedly differing from their nominative or the infinitive are given in the Vocabulary and the initial forms are always shown (e.g. лет *gen. pl. of* год; шёл *past of* идти́; возьми́ *imper. of* взять). However, for the translation the student is referred to the initial forms, which are entered in their alphabetical places even if they do not occur in the texts.

Adjectives, participles, possessive and demonstrative pronouns and short form adjectives and participles are entered in the nominative, masculine gender, singular; the endings of the feminine and neuter genders and of the plural are also given. Comparatives of adjectives and adverbs are entered in their alphabetical places, and their positive degree is always shown. Here again, for the English translation the student is referred to the positive degree.

Oblique cases of personal pronouns are, likewise, entered as separate words (e.g. меня́ *acc. of* я), but English translations will be found only with the initial words.

Numerals, adverbs, prepositions, conjunctions, parentheses and interjections are marked *num.*, *adv.*, *prep.*, *conj.*, *paren.* and *int.* respectively.

ABBREVIATIONS USED IN THE VOCABULARY

acc., accusative
adj., adjective
adv., adverb
conj., conjunction
conjug., conjugation
comp., comparative
dat., dative
decl., declined
dim., diminutive
f., feminine
gen., genitive
imp., imperfective
imper., imperative
impers., impersonal
indecl., indeclinable
instr., instrumental
interj., interjection
m., masculine
n., neuter
nom., nominative
num., numeral
p., perfective
paren., parenthesis
part., participle
pass., passive
pers., person
pl., plural
pred., predicate
predic., predicative
prep., preposition
prepos., prepositional
pron., pronoun
sing., singular
spec., special

А

а, *conj.*, and, but
а́вгуст, *m.*, August
автóбус, *m.*, bus
а́дрес, *m.*, address
аллó, *interj.*, hullo
альпини́ст, *m.*, mountain-climber
Амéрика, *f.*, America
англи́йский, **-ая**, **-ое**; **-ие**, English
аппети́т, *m.*, appetite
апрéль, *m.*, April
аэродрóм, *m.*, aerodrome
Атланти́ческий океáн, the Atlantic Ocean

Б

бáбушка, *f.*, grandmother
багýльник, *m.*, marsh tea
бегýт, *3rd pers. pl. of* **бежáть**
бéдный, **-ая**, **-ое**; **-ые**, poor
бежáть, *mixed conjug.*, run
бежи́т, *3rd pers. sing. of* **бежáть**
без, *prep.+gen.*, without
бéлый, **-ая**, **-ое**; **-ые**, white; **~ медвéдь** polar bear
бéрег, *m.* (*prepos.* **на берегý**), bank, shore
берёт, *3rd pers. sing. of* **брать**
бéркут, *m.*, golden eagle
бесéда, *f.*, conversation
бесполéзно, *as pred.*, it is no use

библиоте́ка, *f.*, library
биле́т, *m.*, ticket
благодари́ть, II, thank
бле́дный, -ая, -ое; -ые, pale
бли́зко, *adv.*, near
бли́же, *comp. of* бли́зкий & бли́зко
бога́тый, -ая, -ое; -ые, rich
болга́рский, -ая, -ое; -ие, Bulgarian
боле́ть,[1] I, ill
боле́ть,[2] II, hurt, ache
боли́т, *3rd pers. sing. of* боле́ть[2]
больни́ца, *f.*, hospital
бо́льно, *as pred.*, it is painful
больно́й, *m.* (*decl. as adj.*), patient
бо́льше, *comp. of* большо́й & мно́го
большо́й, -а́я, -о́е; -и́е, big, large; great
боя́ться, II, be afraid
брази́лец, *m.*, Brazilian
Брази́лия, *f.*, Brazil
брази́льский, -ая, -ое; -ие, Brazilian
брат, *m.*, brother
брать, I, take
бра́тья, *pl. of* брат
броса́ть, I, throw; give up
бро́сить, II *p.*, throw; give up
бро́ситься, II *p.*, rush
бу́дет, *3rd pers. sing. of* быть
бу́дете, *2nd pers. pl. of* быть
бу́дешь, *2nd pers. sing. of* быть
буди́льник, *m.*, alarm-clock
бу́дка, *f.*, booth
бу́ду, *1st pers. sing. of* быть
бу́дущий, -ая, -ее; -ие, future
буфе́т, *m.*, buffet
бы, *particle forming the conditional-subjunctive mood*
быва́ть, I, be
быстре́е, *comp. of* бы́стро
бы́стро, *adv.*, quickly
бы́стрый, -ая, -ое; -ые, quick
быть, I, be

В

в, *prep.*+*acc.* to; into; +*prepos.*, in, at
ваго́н, *m.*, railway carriage, waggon
ва́за, *f.*, vase
вам, *dat.*, *of* вы
ва́ми, *instr. of* вы
вас, *gen.* & *acc. of* вы
ваш, -а, -е; -и, *pron.*, your, yours
вбежа́ть, *mixed conjug. p.*, run in
вдруг, *adv.*, suddenly
ведь, *particle*, you know
ве́жливый, -ая, -ое; -ые, polite
везло́, *past of* везти́
везти́, *impers.* I, be lucky; ему́ не везло́, he had no luck
век, *m.*, century
вёл, *past of* вести́
вели́кий, -ая, -ое; -ие, great
ве́рить, II, believe
верну́ть, I *p.*, return
верну́ться, I *p.*, return
вертолёт, *m.*, helicopter
верши́на, *f.*, summit
ве́село, *adv.*, merrily
весёлый, -ая, -ое; -ые, merry
весна́, *f.*, spring
вести́ себя́, I, behave
весь, вся, всё; все *pron.*, whole, all
ве́тер, *m.*, wind
ве́тка, *f.*, twig
ве́чер, *m.*, evening
вече́рний, -яя, -ее; -ие, evening
ве́чером, *adv.*, in the evening
вещество́, *n.*, substance
вещь, *f.*, thing
вздохну́ть, I *p.*, sigh
взро́слый, -ая, -ое; -ые, grown-up
взять, I *p.*, take
ви́деть, II, see
вижу, *1st pers. sing. of* ви́деть
винова́т, -а, -о; -ы, *short adj.*, guilty
висе́ть, II, hang
включа́ть, I, switch on
влюби́ться, II *p.*, fall in love
влюблённый, -ая, -ое; -ые, in love
влюбля́ться, I, fall in love
вме́сте, *adv.*, together
внима́тельно, *adv.*, attentively
внук, *m.*, grandson
вну́чка, *f.*, granddaughter

вóвремя, *adv.*, in time
водá, *f.*, water
вóду, *acc. of* водá
возвращáться, I, return
вóздух, *m.*, air
возмóжность, *f.*, opportunity
вóзраст, *m.*, age
возьмú(-те), *imper. of* взять
возьмý, *1st pers. sing. of* взять
войтú, *I p.*, go in, come in
вокрýг, *adv.*, round
волновáться, I, worry
волнýйтесь, *imper. of* волновáться
вон, *adv.*, out
вопрóс, *m.*, question
вóрон, *m.*, raven
вóсемь, *num.*, eight
воскресéнье, *n.*, Sunday
востóк, *m.*, east; "Vostok" (name of the Soviet manned spaceships)
восхищáться, I, admire
вот, *particle*, so; here is (are); и ~, as a result
вошёл, -шла, *past of* войтú
вперёд, *adv.*, forward
впередú, *adv.*, ahead
врач, *m.* (*gen.* врачá), physician
врéмени, *gen.*, *dat.* & *prepos. of* врéмя
врéмя, *n.*, time
все, *pron.*, *pl.*, all, everybody
всё, *pron.*, *n.*, all, everything; ~ врéмя, all the time
всегдá, *adv.*, always
всем, *dat. of* все
всё-таки, *particle*, nevertheless
вспоминáть, I, try to remember
вспóмнить, II *p.*, remember
вставáй, *imper. of* вставáть
вставáть, I, get up, rise
встáнет, *3rd pers. sing. of* встать
встать, I *p.*, get up, rise
встрéтить, II *p.*, meet
встрéтиться, II *p.*, meet
встрéча, *f.*, meeting
встречáть, I, meet; ~ Нóвый год, celebrate the New Year's night
всю, *acc. of* вся
вся, *pron.*, *f.* all
втóрник, *m.*, Tuesday
второй, *num.*, second; another
вчерá, *adv.*, yesterday
вчерáшний, -яя, -ее; -ие, yesterday's
входúть, II *p.*, enter
вы, *pron.*, you
вы́бежать, *mixed conjug.*, *p.*, run out
вы́глядеть, II, look
вызывáть, I, call up
вы́йти, I *p.*, go out; ~ зáмуж, marry (of a woman)
выключáть, I, switch off
вы́лез, *past of* вы́лезти
вы́лезти, I *p.*, climb out
вы́пей, *imper. of* вы́пить
вы́пить, I *p.*, drink
вы́расти, I *p.*, grow up
вы́рос, -ла, *past of* вы́расти
вы́слушать, I *p.*, listen; sound
высóкий, -ая, -ое; -ие, tall, high
высокó, *adv.*, high
вы́сохнуть, I *p.*, dry
вы́ставка, *f.*, exhibition
вы́учить, II *p.*, learn
выходú, *imper. of* выходúть
выходúть, II, go out
выходнóй: ~ день, day off
вы́шел, -шла *past of* вы́йти

Г

газéта, *f.*, newspaper
гвоздь, *m.*, nail
где, *adv.*, where
Гéнуя, *f.*, Genoa
геогрáфия, *f.*, geography
геóлог, *m.*, geologist
геологúческий, -ая, -ое; -ие, geological
герóй, *m.*, hero
гидростáнция, *f.*, hydro-electric power station
глаз, *m.*, eye
глубóкий, -ая, -ое; -ие, deep
говорúть, II, say, tell; speak, talk
год, *m.* (*prepos.* в годý), year
годúться, II, fit

голова́, *f.*, head
го́лос, *m.*, voice
голубо́й, -а́я, -о́е; -ы́е, light-blue
го́лубь, *m.*, pigeon
гора́, *f.*, mountain
го́ру, *acc. of* гора́
го́рло, *n.*, throat
го́род, *m.*, city, town
горе́ть, II, burn
горя́чий, -ая, -ее; -ие, hot
гости́ница, *f.*, hotel
гость, *m.*, guest
гото́в, -а, -о; -ы, *short adj.*, ready
гото́вить, II, cook
гро́мко, *adv.*, loudly
грудь, *f.*, chest
гру́ппа, *f.*, group
гру́стно, *adv.*, sadly
грусть, *f.*, sadness
гру́стный, -ая, -ое; -ые, sad
губа́, *f.*, lip
гуля́ть, I, go for a walk, walk

Д

да, *particle*, yes
дава́й(-те), *imper. of* дава́ть, let us
давно́, *adv.*, for a long time
да́же, *particle*, even
дай(-те), *imper. of* дать
дал, -а́, *past of* дать
далеко́, *adv.*, far
далёкий, -ая, -ое; -ие, far
да́льше, *comp. of* далеко́
дари́ть, II, present, give
да́та, *f.*, date
дать, *spec. conjug.*, *p.*, give
два, *num.*, *m.*, *n.*, two
два́дцать, *num.*, twenty
две, *num.*, *f.*, two
дверь, *f.*, door
дви́жется, *3rd pers. sing. of* дви́гаться, I, move
двор, *m.*, courtyard
де́вочка, *f.*, (small) girl
де́вушка, *f.*, girl
де́вять, *num.*, nine
дед, *m.*, grandfather
де́душка, *m.* (*decl. as f.*), grandad
дежу́рный, -ая, -ое; -ые, on duty
действи́тельно, *adv.*, indeed
дека́брь, *m.*, December
дел, *gen. pl. of* де́ло
де́лать, I, do
де́ло, *n.*, business, work
день, *m.*, day; ~ рожде́ния, birthday
де́нег, *gen. of* де́ньги
де́ньги, *pl.* (*no sing.*), money
дере́вня, *f.*, village
де́рево, *n.*, tree
дере́вья, *pl. of* де́рево
держа́ть, II, hold
де́сять, *num.*, ten
де́ти, *pl. of* ребёнок
де́тский, -ая, -ое; -ие, children's; ~ сад, kindergarten
де́тство, *n.*, childhood
дива́н, *m.*, sofa
дире́ктор, *m.*, head master
длина́, *f.*, length
дли́нный, -ая, -ое; -ые, long
для, *prep.*+*gen.*, for
дней, *gen. of* дни
днём, *adv.*, in the daytime
дни, *pl. of* день
дно, *n.*, bottom
дня, *gen. of* день
до, *prep.*+*gen.*, (up) to; till
до свида́ния, good-bye
доба́вить, II *p.*, add
добежа́ть, *mixed conjug.*, *p.*, reach running
до́брый, -ая, -ое; -ые, kind, good
дово́лен, дово́льна, дово́льно; дово́льны, *short adj.*, pleased
дово́льно, *adv.*, enough
договори́ться, II *p.*, agree
дождь, *m.*, rain; идёт ~, it rains
доказа́ть, I *p.*, prove
до́ктор, *m.*, doctor
долг, *m.*, duty; debt
до́лго, *adv.*, (for) a long time
до́лжен, должна́, должно́; должны́, *short adj.*, obliged, must
дом, *m.*, house
до́ма, *adv.*, at home
дома́шн|ий, -яя, -ее; -ие, house; ~яя хозя́йка, housewife

домо́й, *adv.*, home
допе́ть, I *p.*, sing (to the end)
дорога́я, *f.* (*decl. as adj.*), darling
дорого́й, -а́я, -о́е; -и́е, dear
доро́га, *f.*, road; journey
доро́же, *comp. of* до́рого, expensive
доро́жка, *f.*, path
доска́, *f.*, board
доста́ть, I *p.*, get
до́чка, *f.*, *colloq.*, daughter
дочь, *f.*, daughter
друг, *m.*, friend
друг дру́га, each other, one another
друго́й, -а́я, -о́е; -и́е, other, another
дружи́ть, II, be friends
друзья́, *pl. of* друг
ду́мать, I, think
дуть, I, blow
душа́, *f.*, soul
душ, *m.*, shower
дыша́ть, II, breathe
дя́дя, *m.* (*decl. as f.*), uncle; mister

Е

его́, *acc. of* он, him
его́, *pron.*, his
едва́, *adv.*, hardly
е́дет, *3rd pers. sing. of* е́хать
е́ду, *1st pers. sing. of* е́хать
её, *acc. of* она́
её, *pron.*, her, hers
е́здить, II, go
ей, *dat. of* она́
ел, -а, -и, *past of* есть
ёлка, *f.*, fir-tree
ему́, *dat. of* он
е́сли, *conj.*, if
ест, *3rd pers. sing. of* есть
есть, *spec. conjug.*, eat
есть, *3rd pers. of* быть, is; у меня́ (тебя́, него́, неё, нас, etc.) есть, I (you, he, she, we, etc.) have (has)
е́хать, I, go
е́шьте, *imper. of* есть
ещё *adv.*, more; still, yet; ~ раз, once more; и ~, and also

Ж

жа́дный, -ая, -ое; -ые, greedy
жаль, *as pred.*, it is a pity
жа́ркий, -ая, -ое; -ие, hot
жа́рко, *as pred.*, it is hot; мне (ему́, ей, нам, вам, им) ~, I (he, she, we, you, they) am (is, are) hot
ждать, I, wait; expect
же, *particle used for emphasis*, very, some
жена́, *f.*, wife
жена́т, -ы, *short adj.*, married (of a man)
жени́тьба, *f.*, marriage
жени́ться, II *p.*, marry (of a man)
же́нщина, *f.*, woman
жёлтый, -ая, -ое; -ые, yellow
живёшь, *2nd pers. sing. of* жить
живём, *1st pers. pl. of* жить
живёт, *3rd pers. sing. of* жить
живо́й, -а́я, -о́е; -ы́е, natural
жизнь, *f.*, life
жил, *past of* жить
жить, I, live

З

за *prep.*+*acc.*, for, during, to, at; +*instr.*, after
забасто́вка, *f.*, strike
забасто́вочный, -ая, -ое; -ые, strike
заболе́ть, I *p.*, fall ill
забо́та, *f.*, trouble
забо́тливый, -ая, -ое; -ые, thoughtful
забу́дь, *imper. of* забы́ть
забы́ть, I *p.*, forget
зави́довать, I, envy
за́втра, *adv.*, tomorrow
за́втракать, I, have breakfast
зазвони́ть, II *p.*, ring
зайти́, I *p.*, come in, drop in
зака́жете, *2nd pers. pl. of* заказа́ть
заказа́ть, I *p.*, order
закаля́ться, I, harden
зако́нчить, II *p.*, finish
закрича́ть, II *p.*, shout, cry

закро́й, *imper. of* закры́ть
закры́т, -а, -о; -ы, *short part. pass.*, closed
закры́тый, -ая, -ое; -ые, closed
закры́ть, I *p.*, close
закры́ться, I *p.*, be closed
заме́тить, II *p.*, notice
замеча́тельный, -ая, -ое; -ые, wonderful
замолча́ть, II *p.*, be silent
за́муж: вы́йти ~, marry (of a woman)
занима́ться, I, practise
запи́ска, *f.*, note
запла́кать, I *p.*, begin crying
запо́мнить, II *p.*, remember
запусти́ть, II *p.*, launch
запу́щен, -а, -о; -ы, *short part. pass.*, *of* запусти́ть
заря́дка, *f.*, P.T. exercises
засмея́ться, I *p.*, begin laughing
заснуть, I *p.*, fall asleep
зато́, *conj.*, in return, to make up for it, but
захоте́ть, *mixed conjug.*, *p.*, want
заче́м, *adv.*, what for
заходи́ть, II, enter
звать, I, call
звезда́, *f.*, star
звёзды, *pl. of* звезда́
звони́ть, II, ring; ~ по телефо́ну, ring up
звоно́к, *m.*, ringing
звук, *m.*, sound
звуча́ть, II, be heard
здесь, *adv.*, here
здоро́в, -а, -о; -ы, *short adj.*, healthy
здоро́вье, *n.*, health
здоро́вый, -ая, -ое; -ые, healthy
здра́вствуйте, good morning, good afternoon, good evening; hallo
зева́ть, I, yawn
зелёный, -ая, -ое; -ые, green
земля́, *f.*, earth; ground
зе́ркало, *n.*, mirror
зима́, *f.*, winter
зимо́й, *adv.*, in winter
знако́м, -а, -о; -ы, *short adj.*, familiar
знако́мый, -ая, -ое; -ые, familiar
знамени́тый, -ая, -ое; -ые, famous
знать, I, know
зна́чит, *paren.*, well, then
зна́чить, II, mean
зовёт, *3rd pers. sing. of* звать
зову́т, *3rd pers. pl. of* звать
зо́нтик, *m.*, umbrella, parasol
зоомагази́н, *m.*, pet shop
зоопа́рк, *m.*, zoo
зуб, *m.*, tooth
зубно́й: ~ врач, dentist

И

и, *conj.*, and
игра́, *f.*, game
игра́ть, I, play
игру́шек, *gen. pl. of* игру́шка
игру́шка, *f.*, toy
идёт, *3rd pers. sing. of* идти́
иди́, *imper. of* идти́
идти́, I, (1) go; (2) suit; (3) be under way
иду́т, *3rd pers. pl. of* идти́
из *prep.*+*gen.*, from, out of, of
изве́стный, -ая, -ое; -ые, well-known
изве́стно, *as pred.*, it is known
из-за, *prep.*+*gen.*, because of
извине́ние, *n.*, apology
извини́те, *imper. of* извини́ть, excuse me
измени́ть, II *p.*, be unfaithful
измени́ться, II *p.*, change
и́ли, *conj.*, or
инжене́р, *m.*, engineer
иногда́, *adv.*, sometimes
институ́т, *m.*, institute
интере́сный, -ая, -ое; -ые, interesting
им, *dat. of* они́
и́менем, *instr. of* и́мя
и́мя, *n.*, name
иска́ть, I, seek, look for
испо́лниться, II *p.*, *impers.*, become
исче́з(-ли), *past of* исче́знуть
исче́знуть, I *p.*, disappear
италья́нец, *m.* (*pl.* италья́нцы), Italian

итальянский, -ая, -ое; -ие, Italian
их, *acc. of* они́
их, *pron.*, their, theirs
ищи́те, *imper. pl. of* иска́ть
ищу́, *1st pers. sing. of* иска́ть

К

к (ко), *prep.* + *dat.*, to
каби́на, *f.*, cabin
кабине́т, *m.*, study
ка́ждый,-ая,-ое; -ые, *pron.*, every
ка́жется, *3rd pers. sing. of* каза́ться
ка́жутся, *3rd pers. pl. of* каза́ться
каза́ться, I, seem
каза́хский, -ая, -ое; -ие, Kazakh
как, *adv.*, how; as, like
как бу́дто, *conj.*, as if
как всегда́, *adv.*, as usual
как то́лько, *conj.*, as soon as
како́й, -а́я, -о́е; -и́е, *pron.*, what, what sort of
како́й-нибудь, *pron.*, some
како́й-то, *pron.*, some
ка́мень, *m.*, stone
ка́мнем, *instr. of* ка́мень
ка́мни, *pl. of* ка́мень
кани́кул, *gen. of* кани́кулы
кани́кулы, *pl.* (*no sing.*), holidays
капри́зный, -ая, -ое; -ые, capricious
капри́зно, *adv.*, capriciously
ка́рта, *f.*, chart
карти́на, *f.*, picture
карто́шек, *gen. pl. of* карто́шка
карто́шка, *f.*, *colloq.*, potato(es)
ката́ться, I: ~ на лы́жах, ski; ~ на конька́х, skate
квадра́тный, -ая, -ое; -ые, square
кварти́ра, *f.*, flat
киломе́тр, *m.*, kilometre
кино́, *n.*, *indecl.*, cinema
кинофи́льм, *m.*, motion picture
кладёт, *3rd pers. sing. of* класть
класс, *m.*, class
класть, I, put
кле́тка, *f.*, cage
клуб, *m.*, club
кни́га, *f.*, book
кни́жка, *f.*, book
когда́, *adv.*, when
коля́ска, *f.*, carriage; де́тская ~, perambulator
комите́т, *m.*, committee
ко́мната, *f.*, room
композито́р, *m.*, composer
комсомо́льский, -ая, -ое; -ие, Young Communist League
конёк, *m.* (*prepos. pl.* на конька́х), skate
коне́ц, *m.*, end
конду́ктор *m.*, guard
коне́чно, *paren.*, of course
консе́рвы, *pl.*, tinned food
конструктор, *m.*, designer
конца́, *gen. of* коне́ц
концёрт, *m.*, concert
конча́ть, I, finish
конча́ться, I, end
ко́нчить, II *p.*, finish
ко́нчиться, II *p.*, come to an end
копе́ек, *gen. pl. of* копе́йка
копе́йка, *f.*, copeck
кора́бль, *m.*, ship
коридо́р, *m.*, corridor
коро́ткий, -ая, -ое; -ие, short
косми́ческий, -ая, -ое; -ие, cosmic, space
космона́вт, *m.*, cosmonaut
ко́смос, *m.*, outer space
костёр, *m.*, fire
костю́м, *m.*, suit
кото́рый, -ая, -ое; -ые, *pron.*, that, which, who; ~ час? what is the time?
краса́вица, *f.*, beauty
краси́во, *as pred.*, it is beautiful
краси́вый, -ая, -ое; -ые, beautiful
кра́сить, II, colour
кра́ска, *f.*, paint; кра́ски, *pl.* oil-colours
кра́сный, -ая, -ое; -ые, red
красота́, *f.*, beauty
кре́пко, *adv.*, sound, fast, strongly
кре́сло, *n.*, arm-chair
крестья́нин, *m.*, peasant
крик, *m.*, cry

кри́кнуть, II *p.*, shout
крича́ть, II, shout
крова́ть, *f.*, bed
кро́ме, *prep.*+*gen.*, except
кру́глый, -ая, -ое; -ые, round
кто, *pron.*, who
кто́-то, *pron.*, somebody
куда́, *adv.*, where
купа́ние, *n.*, bathing
купа́ться, I, bathe
купи́ть, II *p.*, buy
куплю́, *1st pers. sing. of* **купи́ть**
кури́ть, II, smoke
кусо́к, *m.*, piece
ку́хня, *f.*, kitchen

Л

лаборато́рия, *f.*, laboratory
ла́герь, *m.*, camp
ла́ска, *f.*, kindness
ласка́ть, I, caress
ла́сково, *adv.*, affectionately
ла́сковый, -ая, ое; -ые, affectionate
ле́вый, -ая, -ое; -ые, left
легко́, *as pred.*, it is easy
лёг, *past of* **лечь**
лёгкий, -ая, -ое; -ие, light; easy
легла́, *past of* **лечь**
ле́гче, *comp. of* **легко́**
лежа́ть, II, lie
лежи́, *imper. of* **лежа́ть**
лека́рство, *n.*, medicine
ле́кция, *f.*, lecture
лени́вый, -ая, -ое; -ые, lazy
ле́нта, *f.*, ribbon
лес, *m.* (*prepos.* **в лесу́**), forest
ле́стница, *f.*, staircase; ladder
лет, *gen, pl. of* **год**
лета́ть, I, fly
лете́ть, II, fly
ле́тний, -яя, -ее; -ие, summer
ле́том, *adv.*, in summer
лечу́, *1st pers. sing. of* **лете́ть**
лечь, I *p.*, lie down
ли, *particle*, whether
лист, *m.*, leaf
ли́стья, *pl. of* **лист**
лицо́, *n.*, face
лоб, *m.*, forehead
лови́ть, II, catch
ло́дка, *f.*, boat
ложи́ться, II, lie down; ~ **спать**, go to bed
ложи́сь, -**тесь**, *imper. of* **ложи́ться**
ло́жка, *f.*, spoon
луна́, *f.*, moon
лу́чше, *comp. of* **хоро́ший** & **хорошо́**, better
лы́жи, *pl.*, skis
люби́мый, *m.*, (*decl. as adj.*), beloved
любимый, -ая, -ое; -ые, favourite
люби́ть, II, like, love
люблю́, *1st pers. sing. of* **люби́ть**
любо́вь, *f.*, love
лю́ди (*pl. of* **челове́к**), people

М

магази́н, *m.*, shop
мал, -а́, -о́; -ы́, *short adj.*, small
ма́ленький, -ая -ое; -ие, little, small
ма́ло, *adv.*, few, little
ма́льчик, *m.*, boy
ма́ма, *f.*, mamma
ма́мочка, *f.*, mummy
март, *m.*, March
ма́сло, *n.*, butter
ма́стер, *m.*, master
ма́тери, *gen.*, *dat.*, & *prepos. of* **мать**
ма́терью, *instr. of* **мать**
матро́с, *m.*, seaman
мать, *f.*, mother
маши́на, *f.*, motor-car
машини́ст, *m.*, engine-driver
медве́дь, *m.*, bear
ме́ньше, *comp. of* **ма́ленький** & **ма́ло**
меня́, *gen.* & *acc. of* **я**
меня́ть, I, change
ме́сто, *n.*, place
ме́сяц, *m.*, month
метр, *m.*, metre
метро́, *n.*, *indecl.*, underground railway
мечта́ть, I, dream
меша́ть, I, disturb
милиционе́р, *m.*, militiaman
ми́мо, *prep.*+*gen.*, past

мину́та, *f.*, minute
мне, *dat., prepos. of* **я**
мно́гие, many
мно́го, *adv.*, many, much
мной, *instr. of* **я**
могла́, **-ли́** *past of* **мочь**
могу́, *1st pers. sing. of* **мочь**
мо́гут, *3rd pers. pl. of* **мочь**
мо́жет, *3rd pers. sing. of* **мочь**
мо́жет быть, *paren.*, perhaps
мо́жете, *2nd pers. pl. of* **мочь**
мо́жешь, *2nd pers. sing. of* **мочь**
мо́жно, *as pred.*, it is possible, can
мой, моя́, моё; мои́, *pron.*, my, mine
молоде́ц, *m.*, fine fellow
молодёжь, *f.*, young people
молодо́й, -а́я, -о́е; -ы́е, young
молоко́, *n.*, milk
молча́ть, II, be silent
моне́та, *f.*, coin
мо́ре, *n.*, sea; **на ~**, at the seaside
моро́женое, *n.*, ice-cream
морско́й, -а́я, -о́е; -и́е, sea
моско́вский, -ая, -ое; -ие, Moscow
мост, *m.*, bridge
мочь, I, be able, can
муж, *m.*, husband
му́жественный, -ая, -ое; -ые, manful, courageous
мужчи́на, *m.*, man
музе́й, *m.*, museum
му́зыка, *f.*, music
мы, *pron.*, we
мя́со, *n.*, meat

Н

на *prep.+acc.*, for, at; between, to; *+prepos.*, on, at, to; in
наве́рно(е), *paren.*, surely
над, *prep.+instr.*, over; at
наде́жда, *f.*, hope
наде́нь, *imper. of* **наде́ть**
наде́ть, I *p.*, put on
наде́яться, I, hope
на́до, *as pred.*, it is necessary, must
надое́ло, *past of* **надое́сть**
надое́сть, *impers. p.*, be tired
наза́д, *adv.*, back, ago
назва́ть, I *p.*, call; name
называ́ть, I, call; name
найдёт, *3rd pers. sing. of* **найти́**
найдётся, *3rd pers. sing.* **найти́сь**
найди́те, *imper. of* **найти́**
найду́, *1st pers. sing. of* **найти́**
найти́, I *p.*, find
найти́сь, I *p.*, be found
нака́зывать, I, punish
наконе́ц, *adv., paren.*, at last
накорми́ть, II *p.*, feed
накормлю́, *1st pers. sing. of* **накорми́ть**
нам *dat. of* **мы**
(с) на́ми, *instr. of* **мы**
написа́ть, I *p.*, write
напишу́, *1st pers. sing. of* **написа́ть**
напра́во, *adv.*, to the right
напу́дриться, II *p.*, powder
наро́д, *m.*, people
нас, *gen., acc. & prepos. of* **мы**
на́сморк, *m.*, cold in the head
насто́льный, -ая, -ое; -ые, table
настоя́щий, -ая, -ее; -ие, real
наступа́ть, I, come
наступи́ть, II *p.*, come
научи́ться, II *p.*, learn
находи́ться, II, be
нача́ть, I *p.*, begin
нача́ться, I *p.*, begin
начина́ть, I, begin
начнёт, *3rd pers. sing. of* **нача́ть**
наш, на́ша, на́ше; на́ши, *pron.*, our, ours
нашёл, *past of* **найти́**
не, *particle*, not
небе́сный, -ая, -ое; -ые, celestial
не́бо, *n.*, sky
небольшо́й, -а́я, -о́е; -и́е, not large
невесёлый, -ая, -ое; -ые, sad
неве́село, *adv.*, sadly
неве́ста, *f.*, fiancée
недалеко́, *adv.*, not far
неде́ля, *f.*, week
(у) него́, *gen. of* **он** (*following a prep.*)
(для) неё, *gen. of* **она́** (*following a prep.*)

незнако́мый, -ая, -ое; -ые, strange
неинтере́сный, -ая, -ое; -ые, uninteresting
(к, с, о) **ней**, *dat., instr. & prepos. of* **она́** (*following a prep.*)
не́который, -ая, -ое; -ые, *pron.*, some
некраси́вый, -ая, -ое; -ые, plain
нельзя́, *as pred.* it is impossible, cannot
неме́цкий, -ая, -ое; -ие, German
(на) **нём**, *prepos. of* **он** (*following a prep.*)
немно́го, *adv.*, a few, a little
(к) **нему́**, *dat. of* **он** (*following a prep.*)
неожи́данно, *adv.*, unexpectedly
непра́вда, *f.*, untruth; ~ ! it's not true!
несёт, *3rd pers. sing. of* **нести́**
не́сколько, *num.*, some
несла́, *past of* **нести́**
несме́ло, *adv.*, timidly
несме́лый, -ая, -ое; -ые, timid
нести́, I, carry
несча́стье, *n.*, misfortune
нет, (1) *particle*, no; (2) **у меня́** (**него́**, etc.) **нет** ..., I (he, etc.) have (has) no...
нетерпе́ние, *n.*, impatience
неудо́бно, *adv., as pred.*, (it is) uncomfortable
неуже́ли, *particle*, really
ни, *particle*: ~ **одного́**, not a single
ника́к, *adv.*, in no way
никогда́, *adv.*, never
никого́, *gen. of* **никто́**
никто́, *pron.*, nobody
никуда́, *adv.*, nowhere
(с) **ним**, *instr. of* **он** (*following a prep.*)
(без) **них**, *gen. of* **они́** (*following a prep.*)
ничего́, (1) *pron.*, nothing; (2) *as pred.*, not bad
но, *conj.*, but
но́вость, *f.*, news
но́вый, -ая, -ое; -ые, new
нога́, *f.*, foot, leg
нос, *m.*, nose
носи́ть, II, carry; wear
ночь, *f.*, night
но́чью, *adv.*, at night
нра́виться, II, like
ну, *interj.*, well
ну́жен, нужна́, ну́жно; нужны́, *short adj.*, necessary
ну́жно, *as pred.*, it is necessary, one must

О

о, *interj.*, oh
о (об), *prep.* + *prepos.*, about, of
обе́д, *m.*, dinner
обе́дать, I, have dinner
обезья́на, *f.*, monkey
оби́деть, II *p.*, offend
о́блако, *n.*, cloud
обману́ть, I *p.*, deceive
обра́доваться, I *p.*, be glad
обрати́ть (внима́ние) II *p.*, pay (attention)
обра́тно, *adv.*, back
общежи́тие, *n.*, hostel
обы́чно, *adv.*, usually
объясни́ть, II *p.*, explain
объясни́, *imper. of* **объясни́ть**, explain
объясня́ть, I, explain
обяза́тельно, *adv.*, by all means
огни́, *pl. of* **ого́нь**
ого́нь, *m.*, fire
огро́мный, -ая, -ое; -ые, huge
одева́ться, I, dress
оди́н, одна́, одно́; одни́, one; alone; **ни одного́** ..., not a single...
одна́жды, *adv.*, one day
океа́н, *m.*, ocean
окно́, *n.*, window
о́коло, *prep.* + *gen.*, near, at, by; about
око́нчить, II *p.*, graduate
он, *pron.*, he
она́, *pron.*, she
они́, *pron.*, they
опа́здывать, I, be late
опозда́ть, I *p.*, be late
опя́ть, *adv.*, again
орби́та, *f.*, orbit

óсенью, *adv.*, in autumn
осма́тривать, I, examine
осмотре́ть, II *p.*, examine
остава́ться, I, remain
остана́вливаться, I, stop
оста́нешься, *2nd pers. sing. of* оста́ться
останови́ть, II *p.*, stop
останови́ться, II *p.*, stop
оста́нутся, *1st pers. pl. of* оста́ться
оста́ться, I *p.*, remain
осторо́жно, *adv.*, carefully
о́стров, *m.*, island
остроу́мно, *as pred.*, (it is) witty
от, *prep.* + *gen.*, from; for
отве́т, *m.*, answer
отве́тить, II *p.*, answer
отвеча́ть, I, answer
отдава́ть, I, give
отда́ть, *spec. conjug.*, *p.*, give
отде́льно, *adv.*, separately
отдохну́ть, I *p.*, rest
отдыха́ть, I, rest
оте́ц, *m.*, father
откры́ть, I *p.*, reveal; turn on
откры́т, -а, -о; -ы, *short part. pass.*, revealed
откры́тый, -ая, -ое; -ые open
отку́да, *adv.*, whence
отпра́виться, II *p.*, set out
о́тпуск, *m.*, holiday
отсю́да, *adv.*, from here
отца́, *gen. of* оте́ц
отцо́м, *instr. of* оте́ц
отцу́, *dat. of* оте́ц
отъе́зд, *m.*, departure
официа́нт, *m.*, waiter
о́чень, *adv.*, very, very much
очки́, *pl.*, spectacles
ошиба́ться, I, be mistaken

П

пала́тка, *f.*, tent
па́лка, *f.*, stick
пальто́, *n.*, *indecl.*, overcoat
па́па, *m.*, papa, daddy
па́пин, -а, -о; -ы, daddy's
папиро́са, *f.*, cigarette
па́рень, *m.*, fellow
парикма́херская, *f.*, barber's, hairdresser's
парк, *m.*, park
пароходъ, *m.*, steamer
пе́вец, *m.*, singer
пе́йте, *imper. of* пить
пе́рвый, -ая, -ое; -ые, *num.*, first
пе́ред, *prep.* +*instr.*, before
переда́ть, *spec. conjug.*, *p.*, convey; ~ приве́т, give one's regards
переда́ча, *f.*, transmission
перенести́, I *p.*, carry across
переста́нешь, *2nd pers. sing. of* переста́ть
переста́ну, *1st pers. sing. of* переста́ть
переста́ть, I *p.*, stop
(в, на) песке́, *prepos. of* песо́к
пе́сня, *f.*, song
песо́к, *m.*, sand
петь, I, sing
пешко́м, *adv.*, on foot
пиро́г, *m.*, pie
писа́тель, *m.*, writer
писа́ть, I, write
пи́сем, *gen. pl. of* письмо́
письмо́, *n.*, letter
пить, I, drink
пи́шет, *3rd pers. sing. of* писа́ть
пи́шешь, *2nd pers. sing. of* писа́ть
пла́вать, I, sail
пла́кать, I, cry
плане́та, *f.*, planet
пласти́нка, *f.*, gramophone record
пла́тье, *n.*, dress
пла́чет, *3rd pers. sing. of* пла́кать
плачь, *imper. of* пла́кать
плечо́, *n.* (*pl.* пле́чи), shoulder
пло́хо, *adv.*, badly; *as pred.*, it is bad
плохо́й, -а́я, -о́е; -и́е, bad
плывёт, *3rd pers. sing. of* плыть
плыву́т, *3rd pers. pl. of* плыть
плыть, I, sail
плюс, *m.*, plus
по, *prep.* + *dat.*, over, on; after
побежа́ть, *mixed conjug.*, *p.*, begin to run
побледне́ть, I *p.*, grow pale
по-болга́рски, *adv.*, in Bulgarian; говори́ть ~, speak Bulgarian

побы́ть, I *p.*, be
повезти́, *impers.*, I *p.*, be lucky
пове́рить, II *p.*, believe
поверну́ть, I *p.*, turn
пове́сить, II *p.*, hang
повтори́ть, II *p.*, repeat
погиб, -ла, *past of* поги́бнуть
поги́бнуть, I *p.*, perish
поговори́ть, II *p.*, talk, speak
пого́да, *f.*, weather
под, *prep.* + *instr.*, + *acc.*, under
подари́ть, II *p.*, present, give
пода́рок, *m.*, present
подбега́ть, I, come running
подбежа́ть, *mixed conjug.. p.*, come running
по́двиг, *m.*, feat
подпима́ть, I, lift, pick up
подпима́ться, I, climb
подни́мется, *3rd pers. sing. of* подня́ться
подня́ть, I *p.*, lift, pick up
подня́ться, I *p.*, climb; rise to one's feet
подожда́ть, I *p.*, wait
подожди́, *imper. of* подожда́ть
подойти́, I *p.*, come up
подошёл, -шла́, *past of* подойти́
подража́ть, I, imitate
подру́га, *f.*, friend
подстри́гся, *past of* подстри́чься
подстри́чь, I *p.*, cut one's hair
подстри́чься, I *p.*, cut one's hair
поду́мать, I *p.*, think
поду́шка, *f.*, pillow, cushion
подходи́ть, II, come up
пое́дет, *3rd pers. sing. of* пое́хать
пое́ду, *1st pers. sing. of* пое́хать
по́езд, *m.*, train
пое́сть, *spec. conjug.*; *p.*, eat
пое́хать, I *p.*, go
поёт, *3rd pers. sing. of* петь
пожа́луйста, please
позва́ть, I *p.*, call
позвони́ть, II *p.*, ring up
по́здно, *adv.*, late
поздравля́ть, I, congratulate
поигра́ть, I *p.*, play (for a while)
по-италья́нски, *adv.*, in Italian; говори́ть ~, speak Italian
пойдём, *1st pers. pl.* of пойти́
пойдёте, *2nd pers. pl. of* пойти́
пойди́, *imper. of* пойти́
пойду́, *1st pers. sing. of* пойти́
пойма́ть, I *p.*, catch
пойти́, I *p.*, go
пока́, (1) *adv.*, while; (2) *conj.*, till
покажи́те, *imper. of* показа́ть
покажу́, *1st pers. sing. of* показа́ть
показа́ть, I *p.*, show
покоре́ние, *n.*, conquest
покра́сить, II *p.*, colour
покрасне́ть, I *p.*, flush
покры́т, -а, -о; -ы, *short part. pass.* covered
покупа́тель, *m.*, customer
покупа́ть, I, buy
пол, *m.* (*prepos.* на полу́), floor
по́ле, *n.*, field
полете́ть, II *p.*, fly
поликли́ника, *f.*, polyclinic
положи́ть, II *p.*, put
полуо́стров, *m.*, peninsula
получи́ть, II *p.*, get
получи́ться, II *p.*, turn out
полчаса́, *m.*, half an hour
полюби́ть, II *p.*, fall in love
поля́, *pl.* (*no sing.*), brim
по́мни, *imper. of* по́мнить
по́мнить, II, remember
помо́г, *past of* помо́чь
помога́ть, I, help
помогу́, *1st pers. sing. of* помо́чь
по-мо́ему, *paren.*, in my opinion
помолча́ть, II *p.*, keep silent (for a while)
помо́чь, I *p.*, help
понедѣ́льник, *m.*, Monday
понести́, I *p.*, carry
понима́ть, I, understand
попра́виться, II *p.*, like
поня́тно, *as pred.*, it is clear
поня́ть, I *p.*, understand
поплы́ть, I *p.*, sail, swim
попола́м, *adv.*, in two
по-пре́жнему, *adv.*, as before, as usual
попро́бовать, I *p.*, try
попроси́ть, II *p.*, ask
пора́, *as pred.*, it is time
портфе́ль, *m.*, satchel

по-ру́сски, *adv.*, in Russian; **говори́ть** ~, speak Russian
поря́док, *m.*, rule
посади́ть, II *p.*, plant
посвяща́ть, I, dedicate
посети́тель, *m.*, visitor
посёлок, *m.* (*prepos.* **в посёлке**), settlement
посиде́ть, II *p.*, sit (for a while)
по́сле, *prep.* +*gen.*, after
после́дний, **-яя**, **-ее**; **-ие**, last
послеза́втра, *adv.*, the day after tomorrow
посмотре́ть, II *p.*, look
посмотри́, *imper. of* **посмотре́ть**
поссо́риться, II *p.*, quarrel
поста́вить, II *p.*, put
постара́ться, I *p.*, try
по-ста́рому, *adv.*, in the old way
постира́ть, I *p.*, wash
постро́ить, II *p.*, build
посчита́ть, I *p.*, count
потеря́ть, I *p.*, lose
пото́м, *adv.*, afterwards; then
потому́ что, *conj.*, because
поу́жинать, I *p.*, have supper
похвали́ть, II *p.*, praise
похо́ж, **-а**, **-е**; **-и**, *short adj.*, resembling
поцелова́ть, I *p.*, kiss
почему́, *adv.*, why
почи́стить, II *p.*, clean
почита́ть, I *p.*, read
почти́, *adv.*, nearly
по́чта, *f.*, post-office; mail
почу́вствовать, I *p.*, feel
пошёл, **-шла́**; **-шли́**, *past of* **пойти́**; ~ **дождь**, it began raining
поэ́т, *m.*, poet
поэ́тому, *conj.*, that is why
пою́, *1st pers. sing. of* **петь**
появи́ться, II *p.*, appear
появля́ться, I, appear
прав, **-а́**; **-ы**, *short adj.*, right
пра́вый, **-ая**, **-ое**; **-ые**, right
пра́вда, *f.*, truth
пра́вильно, *adv.*, *as pred.*, (it is) correct
прави́тельство, *n.*, government
праде́душка, *m.* (*decl. as f*), great-grandfather, forefather
пра́здник, *m.*, holiday
пре́дки, *pl.*, ancestors
предложи́ть, II *p.*, suggest
пре́жде всего́, above all
прекра́сный, **-ая**, **-ое**; **-ые**, excellent; beautiful
прибежа́ть, *mixed conjug.*, *p.*, come running
приве́т, *(colloq.)* regards
привёз, *past of* **привезти́**
привезти́, I *p.*, bring
привыка́ть, I, get accustomed
привы́к, **-ла**, *past of* **привы́кнуть**
привы́кнуть, I *p.*, get accustomed
пригласи́ть, II *p.*, invite
приглаша́ть, I, invite
пригото́вить, II *p.*, prepare
пригото́влю, *1st pers. sing. of* **пригото́вить**
придём, *1st pers. pl. of* **прийти́**
придёт, *3rd pers. sing. of* **прийти́**
придёшь, *2nd pers. sing. of* **прийти́**
приду́, *1st pers. sing. of* **прийти́**
приéдешь, *2nd pers. sing. of* **приéхать**
приéзд, *m.*, arrival
приéхать, I *p.*, come
приземли́ться, II *p.*, land
прийти́, I *p.*, come
прийти́сь, *impers.*, I *p.*: **мне** (**сму́**, **ей**, **нам**, etc.) **пришло́сь**. I (he, she, we, etc.) had to
прилете́ть, II *p.*, come flying
приме́р, *m.*, example
принести́, I *p.*, bring
приноси́ть, II, bring
приня́ть, I *p.*: ~ **в шко́лу**, admit to school
приходи́ть, II, come
причёсываться, I, comb one's hair
причи́на, *f.*, reason
пришёл, **-шла́**, *past of* **прийти́**
пришло́сь, *past of* **прийти́сь**
прия́тный, **-ая**, **-ое**; **-ые**, pleasant
прия́тно, *adv.*, (it is) pleasant
проверя́ть, I, control; check
провести́, I *p.*, spend
проводи́ть, II, spend
прогу́лка, *f.*, walk

продаве́ц, *m.*, shop assistant
прода́ть, *spec. conjug.*, *p.*, sell
продолжа́ть, I, continue
проду́кт, *m.*, food-stuff
проду́мать, I *p.*, think out
проигрыватель, *m.*, record-player
произойти́, I *p.*, happen
произошло́, *past of* **произойти́**
пройти́, I *p.*, pass; go across
проплыва́ть, I, sail; swim
проси́ть, II, ask
проснýться, I *p.*, awake
прости́те, *imper. of* **прости́ть**
прости́ть, II *p.*, forgive
про́сто, *adv.*, *as pred.*, (it is) simple
просто́й, **-а́я**, **-о́е**; **-ы́е**, simple
простуди́ться, II *p.*, catch a cold
просыпа́ться, I, wake
профе́ссор, *m.*, professor
проходи́ть, II, pass
прочита́ть, I *p.*, read
прошёл, **-шла́**, **-шло́**, *past of* **пройти́**
прошу́, *1st pers. sing. of* **проси́ть**
проща́ться, I, take leave
пти́ца, *f.*, bird
пугли́вый, **-ая**, **-ое**; **-ые**, shy
пу́дриться, II, powder
пуст, **-а́**, **-о**; **-ы**, *short adj.*, empty
пусто́й, **-а́я**, **-о́е**; **-ы́е**, empty
пусть, *particle*, let (it be)
путеше́ствие, *n.*, journey, voyage
путь, *m.*, route
пьёт, *3rd pers. sing. of* **пить**
пы́льный, **-ая**, **-ое**; **-ые**, dusty
пюре́, *n.*, *indecl.*, puree; **карто́фельное ~**, mashed potatoes
пятёрка, *f.*, five (*the highest mark to show merit at Soviet schools*)
пять, *num.*, five

Р

рабо́та, *f.*, work; composition
рабо́тать, I, work
рабо́чий, *m.* (*decl. as adj.*), worker
рад, **-а**; **-ы**, *short adj.*, glad
ра́дио, *n.*, *indecl.*, radio
ра́доваться, I, be glad
ра́достно, *adv.*, happily
раз, *m.*, time
разби́ть, I *p.*, break, smash
разби́ться I *p.*, break
разгова́ривать, I, speak
разгово́р, *m.*, conversation
раздава́ться, I, be heard
раздели́ть, II *p.*, divide
разде́ть, I *p.*, undress
ра́зный, **-ая**, **-ое**; **-ые**, various
разреша́ть, I, allow
ра́но, *adv.*, early
ра́ньше[1], *comp. of* **ра́но**
ра́ньше[2], *adv.*, before
рассерди́ться, II *p.*, get angry
рассе́янный, **-ая**, **-ое**; **-ые**, absent-minded
расска́з, *m.*, story
расскажи́, *imper. of* **рассказа́ть**
рассказа́ть, I *p.*, tell
расска́зывать, I, tell
расстава́ться, I, part
расстоя́ние, *n.*, distance
расте́ние, *n.*, plant
расти́, I, grow
ребёнок, *m.*, child
ребя́т, *gen. of* **ребя́та**
ребя́та, *pl.*, children
ре́дко, *adv.*, seldom
река́, *f.*, river
рестора́н, *m.*, restaurant
реши́ть, II *p.*, decide
рис, *m.*, rice
рисова́ть, I, draw
ро́вно, *adv.*, exactly
роди́ться, II *p.*, be born
ро́дина, *f.*, mother country
роди́тели, *pl.*, parents
родны́е, *pl.* (*decl. as adj.*), relatives
рожде́ние, *n.*, birth
ро́за, *f.*, rose
рост, *m.*, growth, growing
рот, *m.*, mouth
рта, *gen. sing. of* **рот**
руба́шка, *f.*, shirt
рубль, *m.*, rouble
рука́, *f.*, arm, hand
рука́в, *m.*, sleeve
ру́сский, **-ая**, **-ое**; **-ие**, Russian
ручёй, *m.*, stream
ру́чка, *f.*, pen

рыба, *f.*, fish
рыба́к, *m.*, fisherman
ря́дом, *adv.*, beside, near

С

с (со), *prep.* +*instr.*, with; + *gen.*, from
сад, *m.*, garden
(в) саду́, *prepos. of* сад
сади́ться, II, sit down
сам, сама́; са́ми, *pron.*, oneself; myself, yourself, himself, herself, ourselves, yourselves, themselves
самолёт, *m.*, aeroplane
са́мый, -ая, -ое; -ые, most
са́хар, *m.*, sugar
све́жий, -ая, -ее; -ие, fresh
свети́ть, II, shine
све́тлый, -ая, -ое; -ые, light
свой, своя́, своё; свои́, *pron.*, one's own; my, his, her, its; our, your, their
связь, *f.*, communication
сде́лать, I *p.*, do; make
себя́, *pron.*, myself, yourself, himself, herself, itself; ourselves, yourselves, themselves
сего́дня, *adv.*, today
седьмо́й, -а́я, -о́е; -ы́е, seventh
сейча́с, *adv.*, now
сел, *past of* сесть
семь, *num.*, seven
се́мьдесят, *num.*, seventy
семья́, *f.*, family
сентя́брь, *m.*, September
серди́ть, II, make angry
серди́то, *adv.*, angrily
серди́ться, II, be angry
се́рый, -ая, -ое; -ые, grey
серьёзный, -ая, -ое; -ые, serious
сестра́, *f.*, sister
сестри́чка, *f.*, *dim. of* сестра́
сесть, I *p.*, sit down; alight
сибирский, -ая, -ое; -ие, Siberian
сиде́ть, II, sit
сильне́е, *comp. of* си́льный
си́льный, -ая, -ое; -ые, strong
симпати́чный, -ая, -ое; -ые, nice
си́ний, -яя, -ее; -ие, blue
ска́жет, *3rd pers. sing. of* сказа́ть
ска́жете, *2nd pers. pl. of* сказа́ть
скажи́, -те, *imper. of* сказа́ть
сказа́ть, I *p.*, say, tell
ска́зка, *f.*, fairy-tale
скаме́йка, *f.*, bench
ско́лько, *adv.*, how many, how much
скоре́е, *comp. of* ско́ро
ско́ро, *adv.*, soon
скрипа́ч, *m.*, violinist
ску́чно, *as pred.*, it is boring; мне (ему́, ей, нам, вам, им) ~, I (he, she, we, you, they) am (is, are) bored
сла́бый, -ая, -ое; -ые, weak
сла́вный, -ая, -ое; -ые, nice
след, *m.*, footprint
сле́дующий, -ая, -ее; -ие, following
слеза́, *f.*, tear
сло́ва, *gen. of* сло́во
слова́, *pl. of* сло́во
сло́во, *n.*, word
слу́жащий, *m.* (*decl. as adj.*), employee
служи́ть, II: ~ на корабле́, serve
случи́ться, II *p.*, happen
слу́шать, I, listen
слы́шать, II, hear
сме́ло, *adv.*, boldly
сме́лый, -ая, -ое; -ые, bold
смерть, *f.*, death
смех, *m.*, laughter
сме́шанный, -ая, -ое; -ые, mixed
смешно́, *as pred.*, it is funny; мне (ему́, ей, нам, вам, им) ~, I (he, she, we, you, they) think (thinks) it funny
смешно́й, -а́я, -о́е; -ы́е, funny
смея́ться, I, laugh
смотре́ть, II, look
смог, *past of* смочь
смо́жем, *1st pers. pl. of* смочь
смочь, I *p.*, be able, can
сначала, *adv.*, at first
снег, *m.*, snow
сно́ва, *adv.*, again
сном, *instr. of* сон
сня́ть, I *p.*, take off

собáка, *f.*, dog
собирáть, I, gather
собирáться, I, gather together
собрáть, I *p.*, gather
собрáние, *n.*, meeting
совершéнно, *adv.*, quite
совершúть, II *p.*, perform
совéт, *m.*, advice
совéтский, -ая, -ое; -ие, Soviet
Совéтский Союз, the Soviet Union
совсéм, *adv.*, quite; at all
совхóз, *m.*, state farm
соединúть, II *p.*, connect, put through
согласúться, II *p.*, agree
сожалéние, *n.*, regret
сóкол, *m.*, falcon
солёный, -ая, -ое; -ые, salt, salty, salted
сóлнце, *n.*, sun
соль, *f.*, salt
сон, *m.*, dream
сообщúть, II *p.*, inform
сорвáть, I *p.*, pick
сóрок, *num.*, forty
сосéд, *m.*, neighbour
сосéдка, *f.*, neighbour
сохранúть, II *p.*, preserve
спасúбо, *particle*, thank you
спастú, I *p.*, save
спать, II, sleep
спеть, I *p.*, sing
специáльно, *adv.*, specially
спи, *imper. of* спать
спúчка, *f.*, match
сплю, *1st pers. sing. of* спать
спокóен, спокóйна, -о; -ы *short adj.*, calm
спокóйно, *adv.*, quietly, calmly
спокóйный, -ая, -ое; -ые, quiet, calm
спóрить, II, argue
спорт, *m.*, sport
спортúвный, -ая, -ое; -ые, sports
спрáшивать, I, ask
спросúть, II *p.*, ask
спустúться, II *p.*, come down
срáзу, *adv.*, at once
средá, *f.*, Wednesday
среди́ *prep.* + *gen.*, between, among
становúться, II, become
стáнция, *f.*, station
старáться, I, try
старúк, *m.*, old man
стáрость, *f.*, old age
стáрый, -ая, -ое; -ые, old
стáрший, -ая, -ее; -ие, elder
стать, I *p.*, become
стеклó, *n.*, glass
стирáть, I, wash; erase
стоя́ть, II, stand
стóить, II, be worth, cost
стóйте, *imper. of* стоя́ть, stop
стол, *m.*, table
стóлько... скóлько, *conj.*, as many (much)... as
стоя́ть, II, stand
стрáнный, -ая, -ое; -ые, strange
страх, *m.*, fear
стрáшно, *as pred.*, (it is) terrifying
стрáшный, -ая, -ое; -ые, terrible
строúтельство, *n.*, construction
стрóить, II, build
студéнт, *m.*, student
студéнтка, *f.*, student
суббóта, *f.*, Saturday
сýмка, *f.*, bag
суп, *m.*, soup
сурдокáмера, *f.*, sensory deprivation chamber
сухóй, -áя, -óе; -úе, dry
счастлúвый, -ая, -ое; -ые, lucky
счáстье, *n.*, happiness
считáть, I, consider
сын, *m.*, son
сынóк, *m.*, sonny
съесть, *spec. conjug.*, *p.*, eat
съел, *past of* съесть
сюдá, *adv.*, here
сядем, *1st pers. pl. of* сесть

Т

та, *pron.*, *f.*, that
тáйна, *f.*, mystery
так, *adv.*, so; ~ как, as
такóй, -áя, -óе; -úе, such; ~óй... что, so... that; ~óй же, the same; что ~óе...? what is...?
там, *adv.*, there
тáнец, *m.*, dance
танцевáть, I, dance
тáнцы, *pl. of* тáнец

таре́лка, *f.*, plate
твёрдый, **-ая**, **-ое**; **-ые**: **твёрдое мя́со**, tough meat
твой, **твоя́**, **твоё**; **твои́**, *pron.*, your, yours
те, *pron.*, *pl.*, those; **~ са́мые**, the same
теа́тр, *m.*, theatre
тебе́, *dat. of* **ты**
тебя́, *gen.*, *acc. of* **ты**
телеви́зор, *m.*, T.V. set
телефо́н, *m.*, telephone
телефони́стка, *f.*, telephone operator
телефо́нный, **-ая**, **-ое**; **-ые**, telephone
темно́, *adv.*, *as pred.*, (it is) dark
тёмный, **-ая**, **-ое**; **-ые**, dark
температу́ра, *f.*, temperature
те́ннис, *m.*, tennis
тепе́рь, *adv.*, now
тепло́, *adv.*, *as pred.*, (it is) warm
термо́метр, *m.*, thermometer
терпели́вый, **-ая**, **-ое**; **-ые**, patient
теря́ть, I, lose
тёмный, **-ая**, **-ое**; **-ые**, dark
тёплый, **-ая**, **-ое**; **-ые**, warm
тетра́дь, *f.*, copy-book
тётя, *f.*, aunt, aunty; ma'am
тигр, *m.*, tiger
Ти́хий океа́н, the Pacific Ocean
ти́хо, *adv.*, softly
то, *pron.*, *n.*, that; *conj.*, then
тобо́й, *instr. of* **ты**
това́рищ, *m.*, comrade, friend
тогда́, *adv.*, then
то́же, *adv.*, also
то́лстый, **-ая**, **-ое**; **-ые**, fat; thick
то́лько, *adv.*, only
то́лько что, *adv.*, just
тот, *pron.*, *m.*, that; the latter
то́чно, *adv.*, precisely
то́чный, **-ая**, **-ое**; **-ые**, exact
трава́, *f.*, grass
трениро́вка, *f.*, training
тре́тий, *num.*, third
три, *num.*, three
три́дцать, *num.*, thirty
три́ста, *num.*, three hundred
тролле́йбус, *m.*, trolley-bus
тропи́нка, *f.*, pathway
тру́бка, *f.*, receiver
труд, *m.*, difficulty
тру́дно, *adv.*, (it is) difficult
трудолюби́вый, **-ая**, **-ое**; **-ые**, hard-working
туале́т, *m.*, toilet
туда́, *adv.*, there
ту́фля, *f.*, shoe
ту́ча, *f.*, raincloud
ты, *pron.*, you
ты́сяча, *num.*, thousand
тяжёлый, **-ая**, **-ое**; **-ые**, heavy; hard

У

у, *prep.* +*gen.*, at, by; **у меня́** (**него́**, etc.) **есть**, I (he, etc.) have (has)
убежа́ть, *mixed conjug.*, *p.*, run away
уберёшь, *2nd pers. sing. of* **убра́ть**
уберу́, *1st pers. sing. of* **убра́ть**
уби́ть, I *p.*, kill
убира́ть, I, harvest; tidy up
убра́ть, I *p.*, harvest; tidy up
уве́рен, **-а**, **-о**; **-ы**, *short adj.*, sure
уви́деть, II *p.*, see
(в) углу́, *prepos. of* **у́гол**
у́гол, *m.*, corner
уда́чный, **-ая**, **-ое**; **-ые**, happy
удиви́тельный, **-ая**, **-ое**; **-ые** wonderful
удиви́ться, II *p.*, be surprised
удивле́ние, *n.*, surprise
удивлён, **удивлена́**; **-ы́**, *short part.*, surprised
удивля́ться, I, be surprised
удо́бный, **-ая**, **-ое**; **-ые**, comfortable
удовóльствие, *n.*, pleasure
уезжа́ть, I, go away
уе́хать, I *p.*, go away
уж, *particle*, be sure
у́жас, *m.*, horror
уже́, *adv.*, already
у́жин, *m.*, supper
у́жинать, I, have supper
у́зкий, **-ая**, **-ое**; **-ие**, narrow
узнава́ть, I, recognise

узна́ть, I *p.*, recognise; learn
уйдёт, *3rd pers. sing. of* уйти́
уйду́, *1st pers. sing. of* уйти́
уйти́, I *p.*, go away, leave
улета́ть, I, fly away
улете́ть, II *p.*, fly away
у́лица, *f.*, street
улыба́ться, I, smile
улы́бка, *f.*, smile
улыбну́ться, I *p.*, smile
уменьша́ться, I, diminish
уме́ть, I, be able, can
у́мер, *past of* умере́ть
умере́ть, I *p.*, die
у́мный, -ая, -ое; -ые, clever
умру́, *1st pers. sing. of* умере́ть
умрёт, *3rd pers. sing. of* умере́ть
умыва́ться, I, wash
умы́ться, I *p.*, wash
унести́, I *p.*, carry away
унёс, *past of* унести́
упа́л, *past of* упа́сть
упа́сть, I *p.*, fall
уро́к, *m.*, lesson
услы́шать, II *p.*, hear
успе́ть, I *p.*, have time enough
уста́ло, *adv.*, wearily
устана́вливать, I, establish
установи́ть, I *p.*, establish
у́тренний, -яя, -ее; -ие, morning
у́тро, *n.*, morning
у́тром, *adv.*, in the morning
уходи́ть, II, leave
уча́ствовать, I, take part
учени́к, *m.*, pupil; disciple
учёный, *m.* (*decl. as adj.*), scientist
учи́тель, *m.*, schoolmaster
учи́тельница, *f.*, schoolmistress
учи́ть, II, teach
учи́ться, II, study
ушёл, *past of* уйти́
ушла́, *past of* уйти́

Ф

факульте́т, *m.*, faculty
фестива́ль, *m.*, festival
фильм, *m.*, film
фо́рма, *f.*, form
фотогра́фия, *f.*, photograph
футбо́л, *m.*, football

Х

хара́ктер, *m.*, character
хва́тит, *3rd pers. sing. of* хвати́ть
хвати́ть, *impers.*, II *p.*, be enough; мне (ему́, ей, нам, etc.) хвати́ло, I (he, she, we, etc.) had enough
хлеб, *m.*, bread; corn
ходи́ть, II, go
хозя́ин, *m.*, master
хозя́йка, *f.*, landlady, mistress
хо́лодно, *adv.*, *as pred.*, (it is) cold
холо́дный, -ая, -ое; -ые, cold
хор, *m.*, choir
хоро́ш, -а́; -и́, *short adj.*, good
хоро́ший, -ая, -ее; -ие, good
хорошо́, *adv.*, *as pred.*, it is good, well
хоте́ть, *mixed conjug.*, want
хоте́лось, *past of* хоте́ться
хоте́ться, *impers.*: мне (ему́, ей, нам, вам, им) хо́чется, I (he, she, we, you, they) want (wants)
хоти́м, *1st pers. pl. of* хоте́ть
хоти́те, *2nd pers. pl. of* хоте́ть
хотя́, *conj.*, although
хо́чет, *3rd pers. sing. of* хоте́ть
хо́чешь, *2nd pers. sing. of* хоте́ть
хочу́, *1st pers. sing. of* хоте́ть
худо́жник, *m.*, artist

Ц

цветко́м, *instr. of* цвето́к
цвето́к, *m.*, flower
цветы́, *pl. of* цвето́к
целина́, *f.*, virgin soil
целова́ть, I, kiss
це́лый, -ая, -ое; -ые, whole
целу́ю, *1st pers. sing. of* целова́ть
центр, *m.*, centre
центра́льный, -ая, -ое; -ые, central

Ч

чай, *m.*, tea
час, *m.*, hour
ча́сто, *adv.*, often
часть, *f.*, part
часы́, *pl.* (*no sing.*), watch, clock

ча́шка, *f.*, cup
чего́, *gen. of* что
человéк, *m.*, man, person
чем, (1) *instr. of* что; (2) *conj.*, than
чéрез, *prep.* +*acc.*, through, in
чéстный, -ая, -ое; -ые, honest
четвёрка, *f.*, four *(the second biggest mark to show merit at Soviet schools)*
четы́ре, *num.*, four
чéм-нибудь, *instr. of* что́-нибудь
чёрный, -ая, -ое; -ые black
число́, *n.*, date
чи́стить, II, clean
чи́стый, -ая, -ое; -ые, clean
чита́ть, I, read; ~ лéкцию, give a lecture
что, (1) *pron.*, what; (2) *conj.*, that
что́бы, *conj.*, in order to..., ~ не, lest
что́-нибудь, *pron.*, something
что́-то, *pron.*, something
чу́вство, *n.*, feeling
чу́вствовать себя́, I, feel
чу́вствует себя́, *3rd pers. sing. of* чу́вствовать себя́
чудéсный, -ая, -ое; -ые wonderful

Ш

шаг, *m.*, step
ша́почка, *f.*, cap
ша́хматы, *pl.* (*no sing.*), chess
шахтёр, *m.*, miner
шестилéтний, -яя, -ее; -ие, six-year-old
шесть, *num.*, six
шёл, *past of* идти́, went; ~ дождь, it rained; ~ снег, it snowed
широ́кий, -ая, -ое; -ие, broad
шкаф, *m.*, cupboard
шко́ла, *f.*, school
шла, *past of* идти́
шли, *past pl. of* идти́
шло, *past of* идти́
шля́па, *f.*, hat
шофёр, *m.*, driver
шум, *m.*, noise
шути́ть, II, joke

Э

экскурсово́д, *m.*, (excursion) guide
экспеди́ция, *f.*, expedition
энерги́чнее, *comp. of* энерги́чный
энерги́чный, -ая, -ое; -ые, energetic
эта́ж, *m.*, story; floor
э́то, *n.*, this
э́тот, э́та, э́то; э́ти, *pron.*, this; these

Ю

юг, *m.*, south
ю́ноша, *m.*, youth

Я

я, *pron.*, I
я́блоко, *n.*, apple
язы́к, *m.*, language
я́рко, *adv.*, brightly
я́сно, *adv.*, clearly

УЛЫБКА

Сборник рассказов советских писателей

Для лиц, говорящих на английском языке

.25

2.00

PG
2117
J58

Jokes, anecdotes, short
stories

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY